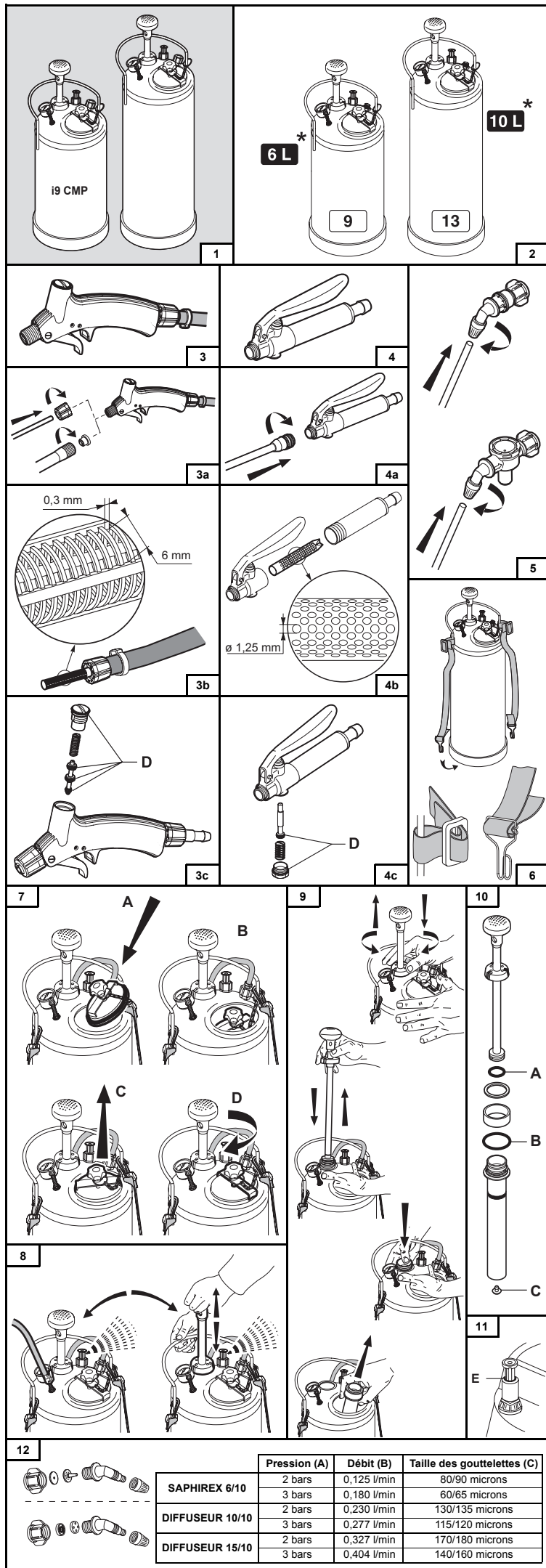




FRANCAIS

Notice d'utilisation spécifique à cette famille de réservoir (fig. 1).

Extension du domaine d'application pour "NEBULISATEUR" : Vaccination, traitements insecticides dans les élevages agricoles et les silos à grains.

Mise en service

★ volume util. Montez la lance (fig. 3a, 4a selon modèle). Si modèle avec limiteur de pression : montage (fig. 5). Si modèle avec bretelles : montage (fig. 6).

Utilisation

Reportez-vous à la notice générale d'utilisation et tenez compte des règles de sécurité. Fermeture du bouchon du réservoir (fig. 7). Mise en pression du réservoir par pompage ou par valve de mise en pression par compresseur. Pression de déclenchement de la soupape : 6 bars (fig. 8).

Entretien

Nettoyez le filtre de lance (fig. 3b, 4b). Démontez la pompe (fig. 9). Graissez ou remplacez le clapet et les joints (fig. 3c, 4c, 10 et 11).

Buse

"NEBULISATEUR" (fig. 12) : A : pression (bar), B : débit (l/min), C : taille des gouttelettes (microns). Si modèle avec buses laiton : voir débit des buses acetal 03-80 et 04-110.

DEUTSCH

Spezielle Bedienungsanleitung für diese Serie der Behälter (Abb. 1).

Erweiterung des Anwendungsbereichs für "NEBULISATEUR" : Impfung und Insektenschutzbehandlung im Bereich der landwirtschaftlichen Tier- und Pflanzenzucht und Getreidesilos.

Inbetriebnahme

★ Nutzinhalt. Montieren Sie das Sprührohr (Abb. 3a, 4a je nach Modell). Bei Modell mit Druckbegrenzungsventil: Montage (Abb. 5). Bei Modell mit Traggurten: Montage (Abb. 6).

Bedienung

Hierzu die allgemeine Bedienungsanleitung lesen und die Sicherheitsvorschriften beachten. Schließen des Behälterstopfens (Abb. 7). Druckaufbringung des Behälters durch Pumpen oder über Kompressordruckventil. Ventilauslösedruck: 6 Bar (Abb. 8).

Pflege

Den Filter des Spritzrohrs (Abb. 3b, 4b) reinigen. Die Pumpe (Abb. 9) ausbauen. Die Klappe und die Dichtungen (Abb. 3c, 4c, 10 und 11) fetten bzw. austauschen.

Düse

"NEBULISATEUR" (Abb. 12) : A : Druck (Bar), B : Durchflussleistung (l/min), C : Tropfchengröße (Mikron). Bei Modell mit Messingdüsen: siehe Durchflussleistung der Acetal-Düsen 03-80 und 04-110.

NEDERLANDS

Specifieke gebruiksaanwijzing voor deze groep reservoirs (afb. 1).

Uitbreiding van het toepassingsgebied voor "NEBULISATEUR" : Impfung und Insektenschutzbehandlung im Bereich der landwirtschaftlichen Tier- und Pflanzenzucht und Getreidesilos.

In bedrijf stellen

★ nuttig volume. Monteer de spuitlans (fig. 3a, 4a afhankelijk van het model). Bij een model met drukbegrenzer: montage (afb. 5). Bij een model met draagriemen: montage (afb. 6).

Gebruik

Zie de algemene gebruiksaanwijzing en houd rekening met de veiligheidsregels. Afsluiten van de reservoirdop (afb. 7). Onder druk brengen van het reservoir door pompen of via een drukventiel door een compressor. Druk voor activering van de klep: 6 bar (afb. 8).

Onderhoud

Reinig het filter van de spuitlans (afb. 3b, 4b). Demonteer de pomp (afb. 9). Vet de klep of de pakkingen in of vervang deze (afb. 3c, 4c, 10 en 11).

Dop

"NEBULISATEUR" (Afb. 12) : A : druk (bar), B : debiet (l/min), C : druppelgrootte (in microns). Voor model met messing doppen: zie debiet van de acetal doppen 03-80 en 04-110.

PO POLSKU

Specjalna instrukcja obsługi dla tego typu zbiorników (rys. 1).

Rozszerzenie dziedzin zastosowania dla modelu "NEBULISATEUR" : Szczepienie, zabiegów ochronnych środków owadobójczych w hodowlach rolnych i elewatoriach zbożowych.

Uruchomienie

★ Objętość użytkowa. Zamontować lancę (rys. 3a, 4a zależnie od modelu). Jeżeli model zawiera ogranicznik ciśnienia : montaż (rys. 5). Jeżeli model wyposażony jest w szelki : montaż (rys. 6).

Użytkowanie

Proszę skonsultować ogólną instrukcję obsługi i zastosować się do przepisów bezpieczeństwa. Zamknięcie korka do zbiornika (rys. 7). Doprowadzenie ciśnienia do zbiornika poprzez pompowanie lub kompresorem przez zawór wywołujący ciśnienie. Ciśnienie wyzwajające zawór : 6 barów (rys. 8).

Konserwacja

Wyczyścić filtr lancy (rys. 3b, 4b). Rozmontować pompę (rys. 9). Nasmarować lub wymienić uszczelki i zawór (rys. 3c, 4c, 10, 11).

Buse

"NEBULISATEUR" (rys. 12) : A : ciśnienie (bar), B : wydatek (l/min), C : rozmiar kropelek (mikrony). Jeżeli model wyposażony jest w dysze z mosiądzu : patrz wydatek dysz z acetalu 03-80 i 04-110.

РУССКИЙ

Руководство по эксплуатации резервуаров данного типа (рис. 1).

Расширение области применения для "NEBULISATEUR" : Вакцинация, обработка инсектицидами в сельском хозяйстве и в зернохранилищах.

Перед началом эксплуатации

★ полезный объем. Установите насадку (рис. 3а, 4а в зависимости от модели). Если модель имеет ограничитель давления: монтаж (рис. 5). Если модель с соединительными патрубками: монтаж (рис. 6).

Эксплуатация

Обратитесь к общему руководству по эксплуатации и соблюдайте правила безопасности. Закрывте емкость крышкой (рис. 7). Поднятия давления в резервуаре накачиванием или через клапан поднятия давления компрессором. Давление срабатывания клапана: 6 бар (рис. 8).

Уход

Очистите фильтр штани (рис. 3b, 4b). Снимите насос (рис. 9). Смажьте или замените клапан и прокладки (рис. 3c, 4c, 10, 11).

Сопло

"NEBULISATEUR" (рис. 12) : A : давление (бар), B : расход (л/мин), C : размер сопла (микрон). Если модель оборудована латунными соплами : см. расход сопел из ацетала 03-80 и 04-110.

ČESKY

Specifický návod k použití určený pro tento typ nádrží (obr. 1).

Rozšíření možností použití u "NEBULISATEUR" : Aplikace ochranných látek a insekticidů v chovných prostorách zemědělských zvířat a v obilných silech.

Zprovoznění

★ Účinný obsah. Nasaďte postřikovací trubku (viz obr. 3a, 4a v závislosti na typu modelu). Pokud je model vybaven regulátorem tlaku: montáž (viz obr. 5). Pokud je model vybaven popruhy: montáž (viz obr. 6).

Použití

Postupujte podle pokynů uvedených v obecném návodu k použití, dodržujte bezpečnostní pravidla. Uzavření uzavřené nádrže (obr. 7). Nalátování nádrže napumpováním hustilkou nebo tlakovacím ventilem pomocí kompresoru. Tlak spuštění ventilu: 6 barů (obr. 8).

Údržba

Vyčistěte filtr postřikové trubky (obr. 3b, 4b). Odmontujte hustilku (obr. 9). Namazte nebo vyměňte ventili a těsnění (obr. 3c, 4c, 10, 11).

Tříska

"NEBULISATEUR" (obr. 12) : A : tlak (v barech), B : průtokové množství (v l/min), C : velikost kapek (v mikronech). Je-li model vybaven mosaznými trubicemi: viz průtokové množství u acetalových trysek 03-80 a 04-110.

ENGLISH

Specific instructions for this type of reservoir (fig. 1).

Extension of the field of application for "NEBULISATEUR" : Vaccination and insecticide treatment for livestock and grain silos.

Putting into operation

★ Effective volume. Assemble the lance (fig. 3a, 4a according to the model). If model with pressure relief valve: assemble (fig. 5). If model with shoulder straps: assemble (fig. 6).

Use

See the general instructions for use and take into account safety regulations. Close the reservoir cap (fig. 7). Pressurize the reservoir by pumping or through compressor pressurizing valve. Valve activation pressure: 6 bars (fig. 8).

Maintenance

Clean the lance filter (fig. 3b, 4b). Take off the pump (fig. 9). Grease or replace the valve and the joints (fig. 3c, 4c, 10 and 11).

Nozzle

"NEBULISATEUR" (fig. 12) : A: pressure (bar), B: output (l/min), C: size of droplets (microns). If model with brass nozzles: see output for acetal nozzles 03-80 and 04-110.

ESPAÑOL

Guía de utilización específica de esta categoría de depósito (fig. 1).

Extensión del ámbito de aplicación para "NEBULISATEUR" : Vacinación y tratamientos insecticidas en las ganaderías agrícolas y los silos de almacenamiento de grano.

Puesta en funcionamiento

★ Cantidad útil. Monte la lanza (fig. 3a, 4a según el modelo). Si el modelo dispone de limitador de presión: montaje (fig. 5). Si el modelo dispone de correas: montaje (fig. 6).

Utilización

Consulte la guía general de utilización y tome en cuenta las normas de seguridad. Cierre del tapón del depósito (fig. 7). Presurización del depósito mediante bombeo o mediante la válvula de presurización por compresor. Presión de activación de la válvula: 6 bares (fig. 8).

Mantenimiento

Limpie el filtro de manga (fig. 3b, 4b). Desmonte la bomba (fig. 9). Engrase o cambie la válvula y las juntas (fig. 3c, 4c, 10 y 11).

Boquilla

"NEBULISATEUR" (fig. 12) : A : presión (bares), B : flujo (l/min), C : tamaño de las gotas (micras). Si el modelo dispone de boquillas de latón: véase el flujo de las boquillas de acetal 03-80 y 04-110.

ITALIANO

Avvertenze per l'utilizzazione, specifiche per questa famiglia di serbatoi (fig. 1).

Ampliamento del campo di applicazione per "NEBULISATEUR" : Vaccinazione, trattamenti insetticidi negli allevamenti agricoli e nei silos per cereali.

Messa in servizio

★ volume utile. Montare la lancia (fig. 3a, 4a a seconda del modello). Se il modello è provvisto di limitatore di pressione: montaggio (fig. 5). Se il modello è provvisto di bretelle: montaggio (fig. 6).

Utilizzazione

Fare riferimento alle avvertenze generali per l'utilizzazione e tenete conto delle regole di sicurezza. Chiusura del tappo del serbatoio (fig. 7). Messa in pressione del serbatoio a mezzo pompaggio oppure attraverso la valvola di messa in pressione con il compressore. Pressione di attivazione della valvola: 6 bar (fig. 8).

Manutenzione

Pulite il filtro della lancia (fig. 3b, 4b). Smontate la pompa (fig. 9). Ingrassate oppure sostituite la valvola ed i giunti (fig. 3c, 4c, 10 e 11).

Ugello

"NEBULISATEUR" (fig. 12) : A : pressione (bar), B : portata (l/min), C : grandezza delle goccioline (micron). Se il modello è provvisto di ugelli di ottone: vedere la portata degli ugelli di acetale 03-80 e 04-110.

PORTUGUÊS

Manual de utilização específico a esta família de depósitos (fig. 1).

Extensão do domínio de aplicação para "NEBULISATEUR" : Vacina, tratamentos insecticidas nas criações agrícolas e nos silos de grãos.

Entrada em serviço

★ volume útil. Monte a lança (fig. 3a, 4a conforme o modelo). Se for um modelo com um limitador de pressão : montagem (fig. 5). Se for um modelo com alças : montagem (fig. 6).

Utilização

Refira-se ao manual geral de utilização e tome em consideração as regras de segurança. Fecho da tampa do depósito (fig. 7). Colocação sob pressão do depósito através de bombagem através de válvula de colocação em pressão por compressor. Pressão de desencadeamento da válvula: 6 bars (fig. 8).

Manutenção

Lubrificue o filtro de lança (fig. 3b, 4b). Desmonte a bomba (fig. 9). Lubrifique ou substitua a válvula e as juntas (fig. 3c, 4c, 10, 11).

Boquilha

"NEBULISATEUR" (fig. 12) : A : pressão (bar), B : débito (l/min), C : tamanho das gotinhas (microns). Se modelo com boquilhas de latão : ver débito das boquilhas acetal 03-80 e 04-110.

MAGYAR

Speciális használati útmutató ehhez a tartálykollekcióhoz (1. ábra).

A felhasználási terület kiterjesztése a "NEBULISATEUR"-re : Vakcinálás, rovarirtó permetezések (mezőgazdasági állattenyésztésben és gabonasilókban).

Üzembe helyezés

★ hasznos mennyiség. Helyezze fel a fecskendő (3a, 4a ábrák típus szerinti). Amennyiben nyomáshatároló típusú van szó: felszerelés (5. ábra). Amennyiben pántos típusú van szó: felszerelés (6. ábra).

Használat

Járjon el az általános használati útmutatóban leírtaknak megfelelően, és tartsa be a biztonságos előírásokat. A tartály fedelének lezárása (7. ábra). A tartály nyomás alá helyezése pumpálással vagy kompresszoros nyomás alá helyezés szeleppel. A szelep kiakadási nyomása: 6 Bar (8. ábra).

Karbantartás

Tisztítsa meg a nyomószűrőt (3b, 4b. ábra). Vegye le a pumpát (9. ábra). Kenje meg vagy cserélje ki a szelepet és az alkatrészeket (3c., 4c., 10., 11. ábrák).

Szórófeje

"NEBULISATEUR" (12. ábra) : A: nyomás (Bar), B: teljesítmény (hozam) (l / perc), C: cseppméret (mikron). Ságárež szórófejes típusok esetén: lásd az acetal szórófejek teljesítményét (03-80 és 04-110).

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οδηγίες χρήσης ειδικά γι' αυτό τον τύπο ρεζερβουάρ (εικ. 1).

Επέκταση του πεδίου εφαρμογής για το "NEBULISATEUR" : Εμβολιασμός, ψεκασμός με εντομοκτόνα σε αγροτικές κτηνοτροφίες και σε σιλό με κόκκους.

Θέση σε λειτουργία

★ χρήσιμη όγκος. Τοποθετήστε τη λόγχη εκχυτήρα (εικ. 3a, 4a ανάλογα με το μοντέλο). Αν πρόκειται για μοντέλο με μειωτήρα πίεσης: τοποθέτηση (εικ. 5). Αν πρόκειται για μοντέλο με τράντες: τοποθέτηση (εικ. 6).

Χρήση

Διαβάστε στις γενικές οδηγίες χρήσης και λάβετε υπόψη τους κανόνες ασφαλείας. Κλείσιμο του ρεζερβουάρ (εκ. 7). Θέση υπό πίεση του ρεζερβουάρ με άντληση ή με άντλη θέαση υπό πίεση με συμπιεστή. Πίεση ενεργοποίησης της βαλβίδας: 6 bars (εκ. 8).

Συντήρηση

Καθαρίστε το φίλτρο της λόγχης εκχυτήρα (εικ. 3b, 4b). Αποσυναρμολογήστε την άντλα (εικ. 9). Γρασάρετε ή αλλάξτε το καλαμπόκι και τα λάστιχα (εικ. 3c, 4c, 10, 11).

Μπύρα

"NEBULISATEUR" (εικ. 12) : A : πίεση (bar), B : παροχή (λίτρο/λεπτό), C : μέγεθος σταγονιδίων (μικρόν). Αν πρόκειται για μοντέλο με μπρούτζινα πύργα: βλέπε παροχή των πύργων για ακεταλ 03-80 και 04-110.

FRANCAIS	
Anomalies de fonctionnement / solutions	
Anomalies de fonctionnement	Après avoir dépressurisé l'appareil, vérifier :
Pas de mise en pression du réservoir.	- L'étanchéité des différents éléments qui se vissent sur le réservoir (soupape, tuyauterie, pompe, bouchon). Resserrer. Changer les joints si besoin. - L'état du joint (B) de la pompe et du joint (A) de piston de la pompe. Graisser. Changer si besoin.
Le liquide remonte à la partie supérieure du corps de pompe.	- La présence et l'état du clapet (C) en bas du corps de pompe. Si absent ou détérioré : remplacer.
Le liquide s'écoule par la buse sans appuyer sur l'interrupteur.	- L'état des joints du piston (D) de la poignée. Nettoyer. Remplacer si détériorés.
Le réservoir est sous pression, la soupape s'est déclenchée, mais le liquide ne coule pas lorsqu'on appuie sur l'interrupteur de lance.	- Que le circuit n'est pas bouché au niveau du filtre de poignée et de la buse. Nettoyer. - Que le tube plongeur est accroché à la tubulure.
La soupape ne fonctionne pas ou mal.	- L'état du joint de soupape (E). Graisser le joint ou remplacer la soupape si le graissage ne suffit pas.

DEUTSCH	
Funktionsstörungen / Abhilfen	
Funktionsstörungen	Den Druck im Gerät beseitigen und anschließend :
Im Behälter wird kein Druck aufgebaut.	- Die Dichtheit der verschiedenen Komponenten, die auf dem Behälter aufgeschraubt werden (Ventil, Rohre, Pumpe, Deckel), prüfen. Diese nachziehen und bei Bedarf die Dichtungen austauschen. - Den Zustand der Dichtung (B) der Pumpe und den der Dichtung (A) des Pumpenkolbens prüfen. Die Dichtungen fetten und bei Bedarf austauschen.
Die Flüssigkeit steigt bis zum oberen Teil des Pumpenkörpers hoch.	- Das Vorhandensein und den Zustand der Klappe (C) am unteren Teil des Pumpenkörpers prüfen. Diese anbringen bzw. austauschen, wenn diese nicht vorhanden bzw. beschädigt ist.
Die Flüssigkeit läuft aus der Düse heraus, ohne dass der Schalter betätigt wird.	- Den Zustand der Kolbendichtungen (D) des Griffs prüfen. Diese reinigen und bei Beschädigung austauschen.
Der Behälter ist unter Druck, das Ventil hat angesprochen, aber es läuft keine Flüssigkeit heraus, wenn der Schalter des Spritzrohrs betätigt wird.	- Prüfen, dass die Leitung am Grifffilter und an der Düse nicht verstopft ist. Diese reinigen. - Prüfen, dass das Tauchrohr am Gestänge befestigt ist.
Das Ventil funktioniert nicht oder schlecht.	- Den Zustand der Ventildichtung (E) prüfen. Die Dichtung fetten bzw. austauschen, wenn ein Fetten nicht ausreicht.

NEDERLANDS	
Werkingsstoringen / oplossingen	
Werkingsstoringen	Na de druk van het apparaat te hebben laten ontsnappen, controleert u:
Het reservoir raakt niet op druk.	- De waterdichtheid van de verschillende elementen die op het reservoir worden vastgeschroefd (klep, slangen, pomp, Afsluitdop). Draai deze stevig aan. Vervang zonodig de pakkingen. - De staat van de pakking (B) van de pomp en van de pakking (A) van de zuiger van de pomp. Invetten. Zonodig vervangen.
De vloeistof komt omhoog bij het bovenstuk van het pomphuis.	- De aanwezigheid en de staat van de klep (C) onderaan het pomphuis. Indien afwezig of beschadigd: vervangen.
De vloeistof loopt uit de spuitdop zonder dat er op de schakelaar wordt gedrukt.	- De staat van de pakkingen van de zuiger (D) van het handgreep. Reinigen. Vervangen, indien beschadigd.
Het reservoir staat onder druk, de klep is in werking getreden, maar de vloeistof komt niet naar buiten wanneer op de spuitlansschakelaar word gedrukt.	- Of het circuit niet verstopt is ter hoogte van het filter van het handgreep en de spuitdop. Schoonmaken. - Of de dompelbuis bevestigd is op de inlaat.
De klep werkt niet of slecht.	- De staat van de pakking van de klep (E). Vet de pakking in of vervang de klep als invetten niet voldoende is.

PO POLSKU	
Anomalie funkcjonowania / rozwiązania	
Anomalie funkcjonowania	Sprawdzić po rozhermetyzowaniu aparatu :
Nie ma ciśnienia w zbiorniku.	- Szczelność poszczególnych części, wkręcanych do zbiornika (zawór, węże, pompa, Korek). Dokręcić. Jeśli zachodzi potrzeba zmienić uszczelki. - Stan uszczelki (B) pompy i uszczelki (A) tłoka pompy. Nasmarować. Wymienić, jeśli zachodzi potrzeba.
Płyn podchodzi do górnej części korpusu pompy.	- Obecność i stan zaworu (C) na dole korpusu pompy. Jeżeli nie obecny lub zniszczony: wymienić.
Płyn wypływa przez dyszę przy nie naciśniętym włączniku.	- Stan uszczelkek tłoka (D) uchwytu. Wyczyścić. Wymienić, jeżeli zniszczone.
Zbiornik jest pod ciśnieniem, zawór bezpieczeństwa się włączył, ale płyn nie wypływa, kiedy naciskamy na wyłącznik lancy.	- Obieg nie powinien być zatkany w obrębie filtra uchwytu i dyszy. Wyczyścić. - Czy koniec komory próżniowej połączony jest ze złączką.
Zawór nie funkcjonuje lub funkcjonuje źle.	- Stan uszczelki zaworu bezpieczeństwa (E). Nasmarować uszczelkę zaworu lub wymienić, jeżeli smarowanie nie wystarczy.

РУССКИЙ	
Неполадки при работе / способы устранения	
Неполадки при работе	Устранив остаточное давление, проверьте :
В резервуаре не образуется давление.	- Герметичность различных элементов, навинчивающихся на резервуар (клапан, шланги, насос, пробка). Подтяните соединения. При необходимости замените прокладки. - Состояние прокладки (B) насоса и прокладки (A) поршня насоса. Смажьте. При необходимости замените.
Жидкость поднимается в верхнюю часть корпуса насоса.	- Наличие и состояние клапана (C) внизу корпуса насоса. Если клапан отсутствует или поврежден, замените его.
Жидкость вытекает через сопло при ненажатом выключателе.	- Состояние прокладок поршня (D) рукоятки. Очистите. В случае повреждения замените.
Резервуар находится под давлением, защитный клапан закрыт, но при нажатии на выключатель жидкость не вытекает.	- Нет ли засора в зоне фильтра рукоятки и сопла. Очистите. - Не отсоединился ли погружной шланг от патрубка.
Клапан не работает или работает плохо.	- Состояние клапана (E). Смажьте прокладку или замените клапан, если смазка не помогает.

ČESKY	
Funkční anomálie / řešení	
Funkční anomálie	Po vypuštění tlaku z přístroje zkontrolujte:
Nádrž není natlakována.	- Vodotěsnost jednotlivých dílů, které se šroubují na nádrž (ventil, trubky, hustilka, zátky). V případě potřeby vyměňte těsnění. - Stav těsnění (B) hustilky a stav těsnění (A) pístu hustilky. Namazajte. V případě potřeby těsnění vyměňte.
Směs dosahuje až k horní části bloku hustilky.	- Přítomnost a stav samočinného ventilu (C) na spodní straně bloku hustilky. Pokud ventil chybí, nebo je-li poškozený: proveďte výměnu.
Z trysky vytéká kapalina, aniž byste stiskli spínač.	- Stav těsnění pístu (D) držáku. Těsnění vyčistěte. Jsou-li poškozená, vyměňte je. - Zda není okruh ucpaný v místě filtru držáku a trysky. Vyčistěte. - Zda je plunžrová trubka spojena s potrubím a hrdlem.
Nádrž je pod tlakem, ventil je uvolněn, ale po stisknutí spínače na postřikové trubce postřiková směs neodtéká.	- Stav těsnění ventilu (E). Těsnění namazajte, nebo pokud namazání nestačí, vyměňte ventil.
Ventil je nefunkční, nebo nedostatečně funkční.	

ENGLISH	
Malfunctions / solutions	
Malfunctions	After depressurizing the apparatus, check:
No pressurization of the reservoir.	- The seals of the various elements which are screwed onto the reservoir (valve, hose, pump, cap). Tighten. Change the joints if necessary. - The condition of the pump joint (B) and the pump piston joint (A). Grease. Change if necessary.
The liquid goes up to the upper part of the pump body.	- The presence and condition of the valve at the bottom of the pump body (C). If it is missing or damaged, replace it.
The liquid comes out of the nozzle without pressing the switch.	- The condition of the handle piston joints (D). Clean. Replace them if damaged.
The reservoir is pressurized, the valve is activated but the liquid does not come out when you press the lance switch.	- That the circuit is not blocked at the handle filter or at the nozzle. Clean. - That the plunger tube is coupled to the tubing.
The valve operates badly or not at all.	- The condition of the valve joint (E). Grease the joint or replace the valve if greasing is not sufficient.

ESPAÑOL	
Desperfectos de funcionamiento /soluciones	
Desperfectos de funcionamiento	Después de despresurizar el aparato, compruebe :
El depósito no se pone en presión.	- La estanqueidad de los elementos que se atornillan en el depósito (válvula, tubería, bomba, tapón). Apriéte los. Si procede, cambie las juntas. - El estado de la junta (B) de la bomba y de la junta (A) de pistón de la bomba. Engrase y cambie si procede.
El líquido sube a la parte superior del cuerpo de bomba.	- Que la válvula (C) esté en su sitio y en buen estado abajo del cuerpo de bomba. Si falta o está estropeado, cámbielo.
El líquido se derrama por el tubo, sin que pulse el interruptor.	- El estado de las juntas del pistón (D) de la manga. Límpielas y cámbielas si están estropeadas.
El depósito está en presión, la válvula se ha activado pero el líquido no sale al pulsar el interruptor de manga.	- Que el circuito no esté obturado a altura del filtro de manga y del tubo. Límpielo. - Que el tubo sumergido esté sujeto a la tubería.
La válvula no funciona o funciona mal.	- El estado de la junta de válvula (E). Engrasar la junta o cambiarla si engrasar no resulta suficiente.

ITALIANO	
Anomalia di funzionamento / soluzioni	
Anomalia di funzionamento	Dopo aver depressurizzato l'apparecchio, verificare :
Nessuna messa in pressione del serbatoio.	- La tenuta dei diversi elementi che si avvitano sul serbatoio (valvola, tubazioni, pompa, tappo). Stringere di nuovo. Sostituire i giunti, se occorre. - Lo stato del giunto (B) della pompa e del giunto (A) del pistone della pompa. Ingrassare. Sostituire se occorre.
Il liquido risale alla parte superiore del corpo della pompa.	- La presenza e lo stato della valvola (C) in basso del corpo della pompa. Se manca o è deteriorato: sostituire.
Il liquido scorre attraverso l'ugello senza premere sull'interruttore.	- Lo stato dei giunti del pistone (D) dell'impugnatura. Pulire. Sostituire se deteriorati.
Il serbatoio è sotto pressione, la valvola è scattata, ma il liquido non scorre quando si preme sull'interruttore della lancia.	- Che il circuito non sia intasato al livello del filtro dell'impugnatura e dell'ugello, pulire. - Che il tubo pescante sia agganciato alla tubatura.
La valvola non funziona affatto oppure funziona male.	- Lo stato del giunto della valvola (E). Ingrassare il giunto oppure sostituire la valvola, se l'ingrassaggio non è sufficiente.

PORTUGUÊS	
Anomalias de funcionamento / soluções	
Anomalias de funcionamento	Depois de ter despressurizado o aparelho, verificar :
O depósito não está colocado sob pressão.	- A estanqueidade dos diferentes elementos que se aparafusam no depósito (válvula, tubos, bomba, tampa). Voltar a apertá-los. Se for necessário substituir as juntas. - O estado da junta (B) da bomba e da junta (A) de pistão da bomba. Lubrificar. Substituir em caso de necessidade.
O líquido sobe até à parte superior do corpo da bomba.	- A presença e o estado da válvula (C) na parte inferior da bomba. Se ausente ou deteriorada: substituí-la.
O líquido escorre pela boquilha sem que o interruptor seja premido.	- O estado das juntas do pistão (D) da asa. Limpar. Substituir se deterioradas.
O depósito está sob pressão, a válvula foi desencadeada, mas o líquido não escorre quando se prime o interruptor de lanço.	- Se o circuito não estiver obstruído ao nível do filtro da asa e da boquilha, limpar. - Se o tubo mergulhador está preso à tubuladura.
A válvula não funciona ou funciona mal.	- O estado da junta de válvula (E). Lubrificar a junta ou substituir a válvula se a lubrificação não for suficiente.

MAGYAR	
Működési hibák / megoldások	
Működési hibák	Miután megszüntette a nyomást a készülékben, ellenőrizze:
A tartályban nincs nyomás.	- A tartályra csavarozott alkatrészek (szelep, csövek, pompa, dugó) tömítését. Húzza meg a csavarokat. Szükség esetén cserélje ki a tömítéseket. - A pompa tömítését (B) és a pompa dugattyújának tömítését (A). Kenje meg. Szükség esetén cserélje ki.
A permterszer a pumpa felső részéig emelkedik.	- A pumpa alján található szelepet (C) és annak állapotát. Ha hiányzik vagy sérült: cserélje ki.
A permterszer folyik a szórófejből, holott a megszakítót nem kapcsolta át.	- A dugattyú tömítésének (D) állapotát. Tisztítsa meg. Amennyiben megrongálódott, cserélje ki.
A tartály nyomás alatt áll, a szelep kiakadt, ennek ellenére a permterszer nem folyik, hiába nyomjuk karcsolja be a fecskendő megszakítóját.	- Hogy a szórófej szűrője nem szennyeződött-e. Tisztítsa meg. - Hogy a csövek megfelelően vannak-e illesztve.
A szelep rosszul, vagy egyáltalán nem működik.	- A szelep tömítését (E). Kenje meg vagy cserélje ki a szelepet, ha a kenés nem javít az állapotán.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ	
Ανωμαλίες λειτουργίας / Διόρθωση βλαβών	
Ανωμαλίες λειτουργίας	Αφού αποσυμπιέσετε τη συσκευή, ελέγξτε:
Μη κανονική θέση υπό πίεση του ζερεμβουάρ.	- Τη στεγανότητα των διαφόρων στοιχείων τα οποία βιδώνουν στο ρεζερβουάρ (βαλβίδα, σωλήνας, αντλία, τάπα). Ξανασφίξτε. Αλλάξτε τα λάστιχα αν χρειαστεί. - Την κατάσταση του λάστιχου (B) της αντλίας και του λάστιχου (A) του εμβόλου της αντλίας. Γρασάρετε. Αλλάξτε αν χρειαστεί.
Το υγρό ανεβαίνει στο πάνω μέρος του σώματος της αντλίας.	- Αν υπάρχει και αν είναι σε καλή κατάσταση το κλαπέτο (C) στο κάτω μέρος του σώματος της αντλίας. Αν δεν υπάρχει ή αν είναι χαλασμένο: αλλάξτε το.
Το υγρό τρέχει από το μπεκ χωρίς να πατάτε το διακόπτη.	- Την κατάσταση των λάστιχων του εμβόλου (D) της λαβής. Καθαρίστε. Αλλάξτε αν χρειαστεί.
Το ρεζερβουάρ βρίσκεται υπό πίεση, η βαλβίδα ασφαλείας έχει λειτουργήσει αλλά το υγρό δεν τρέχει όταν πατάτε το διακόπτη της λάγχης εκκλιτήρα.	- Αν είναι βουλωμένο το κύκλωμα στο ύψος του φίλτρου λαβής και του μπεκ. Καθαρίστε. - Αν το βυθιζόμενο τμήμα σωλήνα είναι πιασμένο στη διακλάδωση σωλήνα.
Η βαλβίδα δεν λειτουργεί κανονικά ή καθόλου.	- Την κατάσταση του λάστιχου βαλβίδας (E). Λιπάνετε το λάστιχο ή αλλάξτε τη βαλβίδα αν δεν καλή το γρασάρισμα.

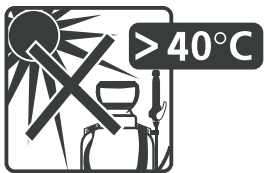
Guía de utilización

Léase imperativamente antes de poner en funcionamiento.

El pulverizador es un aparato bajo presión susceptible, si no se cumplen las consignas recogidas en la presente guía, de ocasionar explosiones con proyecciones de líquido. Si tiene alguna duda, acuda al constructor.



1



2



3

1 - AMBITO DE APLICACION

Este instrumento está diseñado para la aplicación de productos disolventes a base de hidrocarburos (productos de tratamiento de la madera y estructuras, lasures), hidrófugos para fachadas a base de hidrocarburos, aceites de desencofrado a base de hidrocarburos y quitamanchas de brea a base de hidrocarburos. También conviene para aplicar productos fitosanitarios de jardín (fungicidas, herbicidas, insecticidas).

Para las demás aplicaciones, es IMPERATIVO consultar al COSNTRUCTOR.

Hoy día, no sabemos de ningún efecto nocivo de los productos fitosanitarios acreditados por el BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft) sobre las materias que componen el pulverizador.

¡ATENCIÓN! : Este instrumento no debe contener ni pulverizar productos clorados, ácidos, disolventes oxigenados (acetatos, éteres y cetonas), lejía y sus derivados ni desinfectantes.

2 - NORMAS DE SEGURIDAD/ VERIFICACIONES IMPRESCINDIBLES

- El aparato está dotado de un interruptor imposible de bloquear, destinado a cortar la alimentación de la manga en cuanto se suelta.
- El pulverizador va equipado con una válvula de seguridad calibrada en 3 bares, lo que limita la presión dentro del depósito.
- Recomendamos:
 - No quite nunca la válvula del aparato.
 - No obstruya el funcionamiento de la válvula.
 - Para su seguridad, debe mantenerla en perfecto estado de funcionamiento.
 - Antes de poner en presión compruebe que la válvula funciona correctamente: levántela manualmente y suéltela: tiene que volver instantáneamente a su posición inicial. De lo contrario, no ponga el aparato en presión.

Antes de utilizar

- Compruebe que el aparato funciona correctamente: verifique la estanqueidad echando unos cuantos litros de agua en el depósito.
- No debe utilizar el aparato con temperaturas de menos de 5°C ni de más de 40°C (fig. 1, 2).
- La solución a pulverizar no ha de pasar de 25°C (fig. 7).
- Aplique únicamente los días sin viento.
- No utilice productos inflamables dentro del pulverizador (fig. 3), ni productos explosivos (fig. 4), ácidos y/o corrosivos (fig. 5).
- Cumpla las instrucciones del fabricante de productos de tratamiento (dosificación, modo de aplicación, enjuague).
- Ponga el pulverizador en presión, exclusivamente por la bomba que lo equipa.

Durante la utilización

- Póngase traje, guantes, gafas y máscaras de protección (fig. 6).
- No fume, ni beba ni coma mientras lo utiliza.
- No pulverice hacia las personas o los animales de casa.
- Proteger el medio ambiente, pulverizar únicamente las superficies por tratar.
- No desmonte ningún elemento del pulverizador sin quitar previamente la presión.

Después de utilizar

- Después de cada utilización:
 - Elimine la presión residual que quede dentro del aparato, activando la válvula de seguridad o pulverizando hasta que no quede presión (fig. 12).
 - Evite los riesgos de contaminación y recupere el producto sin utilizar y su embalaje.
 - Lávese las manos y la cara después del tratamiento.
 - No guarde nunca el pulverizador sin quitar la presión.
 - No conserve nunca producto de tratamiento dentro del pulverizador.
 - No deje el aparato expuesto al calor, al sol (fig. 2), ni al frío (fig. 1).
 - Guarde el pulverizador fuera de alcance de los niños.

3 - UTILIZACION

Prepare únicamente la cantidad de producto estrictamente necesaria para una sola aplicación. Le recomendamos utilice un filtro para llenar y evitar que rebese.

- Preparación de la solución a pulverizar (fig. 7) : Respete las instrucciones del fabricante del producto que desee pulverizar
- La dosificación queda facilitada por la graduación aparente del depósito.
- Atornille a mano el tapón de llenado o la bomba (según los aparatos) sobre el depósito (fig. 8).
- Bombear para poner en presión, hasta que arranque la válvula (fig. 9).
- Ajuste la longitud de la manga como le convenga si se trata de una manga telescópica.

- Pulverice (fig. 10) pulsando el interruptor de manga.
- Ajuste el chorro (fig. 11).
- Si pulveriza hasta que aparezca aire en el chorro: elimine la presión residual que pueda quedar dentro del aparato, activando la válvula de seguridad (fig. 12) o pulverice hasta que no quede presión. La cantidad residual de líquido es menos de 250ml.
- Si le queda producto sin utilizar, elimine la presión residual que quede dentro del aparato activando la válvula de seguridad (fig. 12).
- Recupere siempre el producto sobrante. Eche en el pulverizador 1 a 2 litros de producto limpiante, el que va indicado en el embalaje del producto de tratamiento utilizado, previa verificación de que el pulverizador pueda contenerlo (véase apartado "AMBITO DE APLICACION"). Haga funcionar el aparato pulverizando el producto limpiante dentro de un recipiente. Quite el producto siguiendo las indicaciones del fabricante de producto limpiante. Como líquido limpiante, puede utilizar agua con limpiante para pulverizador.
- Enjuague abundantemente el pulverizador con agua clara antes de guardarlo y antes de volver a utilizarlo con otro producto de tratamiento (fig. 13).
- Antes de volver a utilizar indicaciones del fabricante de productos de tratamiento lizar, incluso inmediatamente, con el mismo producto de tratamiento u otro producto, compruebe que funcione bien el aparato (en particular la válvula).
- Ejemplo de cálculo para obtener la dosificación adecuada y suficiente:
 - Utilización: despegar el papel pintado.
 - Superficie por tratar: 100 m².
 - Dosificación: 0,6L/100m² (indicaciones del fabricante de productos de tratamiento).
 - Presión de pulverización: 2 bares.
 - Despacho del tubo: 0,98L/min (véase tabla de despacho de los tubos).
 - Altura del tubo encima del suelo: 0,3m.
 - Ancho de pulverización: 0,6m.
 - Velocidad de avance: 2 km/h, sea 33,33m/min.

Por consiguiente :

- Superficie tratada en 1 minuto = 33,33m/minx0,6m = 20 m²/min.
 - Cantidad de mezcla necesaria = superficie por tratar/ superficie tratada en 1 min x Despacho del tubo = 100 m²/20 m²/min x 0,98L/min = 4,9 litros; sea 4,9-0,6 = 4,3 litros de agua y 0,6 litro de producto de tratamiento.
- El presente cómputo es meramente indicativo. Al utilizar en concreto, conviene tomar en cuenta las informaciones del fabricante del producto de tratamiento así como los datos que se recogen en la tabla de despacho de los tubos.
- Los tubos son fabricados por Exel Gsa.
- Material de los tubos: polipropileno (fig. 14), poliacetil (fig. 15, 17), acero inoxidable (fig. 16).

4 - LIMPIEZA/MANTENIMIENTO

Después de utilizar

- Limpie el filtro de manga y el filtro de aspiración dentro del depósito, si lo lleva.
- Engrasar a menudo todas las juntas (grasa silicona para pulverizador), y verifique que el pulverizador funcione correctamente (en particular la válvula).
- Si su aparato lleva una manga telescópica de material compuesto, engrase también el tubo fibra.

5 - GARANTIA

Nuestros aparatos son garantizados durante un año a partir de la fecha de compra por el usuario, con presentación de la factura de compra o del ticket de caja únicamente. Esta garantía no cubre los defectos de construcción ni los defectos de materia, limitándose a la entrega de piezas que nuestra compañía reconozca ser defectuosas. Nuestra garantía no protege a los aparatos modificados, que se utilicen infringiendo las recomendaciones técnicas recogidas en la presente guía y en la guía específica, los aparatos que se utilicen de manera abusiva y que no se hayan mantenido con regularidad. De mismo modo, nuestra garantía cesa en caso de utilización de productos corrosivos susceptibles de deteriorar algunas partes del aparato. Nuestra garantía queda excluida en lo que se refiere a los accidentes generados por el desgaste natural del equipo, el deterioro o los accidentes debidos al uso defectuoso y anormal del aparato.

No nos responsabilizamos de las eventuales inexactitudes que pueda contener la presente guía, consecutivas a errores de transcripción o de imprenta en otros idiomas.

Manual de utilização

Ler atentamente antes de utilizar o pulverizador pela primeira vez.

Um pulverizador é um aparelho sob pressão que pode apresentar um perigo de explosão, com projecção de líquido, se as instruções inscritas neste manual não forem cumpridas. Em caso de dúvida, consultar o fabricante.



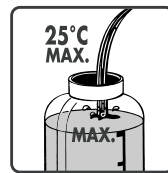
4



5



6



7

1 - DOMÍNIO DE APLICAÇÃO

Este aparelho foi concebido para a aplicação de produtos com solventes base hidrocarbonetos (produtos para tratamento de madeiras e vigamentos, revestimentos de protecção de madeiras), hidrófugos de fachadas base hidrocarbonetos, óleos de desencofragem base hidrocarbonetos e desengordurantes base hidrocarbonetos. Pode ser utilizado igualmente para as aplicações de produtos fitossanitários de jardim (fungicidas, herbicidas, insecticidas).

Para qualquer outra aplicação, é OBRIGATÓRIO consultar o FABRICANTE.

Actualmente, não possuímos qualquer indicação de efeito nocivo no que se refere aos materiais que compõem o pulverizador para os produtos fitossanitários certificados pelo BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft).

ATENÇÃO: Este aparelho não deverá conter ou pulverizar produtos clorados, ácidos, solventes oxigenados (acetatos, éteres e acetonas), lixívia e seus derivados, desinfectantes.

2 - REGRAS DE SEGURANÇA / CONTROLOS A EFECTUAR

- Este aparelho está equipado com um interruptor não bloqueável, que permite cortar a alimentação eléctrica mal o interruptor deixe de ser premido.
- Este pulverizador está equipado com uma válvula de segurança tareado a 3 bars, que limita a pressão dentro do depósito.
- É recomendado a:
 - Nunca desmontar a válvula do seu aparelho.
 - Nunca perturbar o funcionamento da válvula.
 - Para sua segurança, a válvula deverá ser mantida em perfeito estado de funcionamento.
 - Antes de cada colocação sob pressão, verifique o funcionamento correcto da válvula: levante-a manualmente, em seguida liberte-a. Ela deverá voltar instantaneamente à sua posição inicial. Se assim não for, não coloque o aparelho sob tensão.

Antes da utilização

- Assegurar-se que o aparelho funciona correctamente verificando as estanqueidades com alguns litros de água no depósito.
- O aparelho não deve ser utilizado a temperaturas inferiores a 5°C e superiores a 40°C (fig. 1, 2).
- A solução a pulverizar não deverá exceder 25°C (fig. 7).
- Fazer o tratamento apenas com tempo calmo (sem vento).
- Não utilizar produtos inflamáveis no seu pulverizador (fig. 3), nem produtos explosivos (fig. 4), ácidos, e/ou corrosivos (fig. 5).
- Respeitar as instruções do fabricante de produtos de tratamento (dosagem, modo de aplicação, enxaguamento).
- Fazer a colocação sob pressão do pulverizador exclusivamente através da bomba que o equipa.

Durante a utilização

- Usar roupa, luvas, óculos e máscaras de protecção (fig. 6).
- Não fumar, beber, ou comer durante a utilização.
- Não pulverizar em direcção das pessoas ou animais domésticos.
- Para preservar o ambiente, pulverizar exclusivamente as superfícies a tratar.
- Nunca desmontar um elemento do pulverizador, sem ter previamente retirado a pressão.

Após a utilização

- Após cada utilização:
 - Eliminar a pressão residual que possa subsistir no aparelho, accionando a válvula de segurança ou pulverizando até que deixe de haver pressão (fig. 12).
 - Evitar os riscos de poluição recuperando o produto não utilizado assim como a sua embalagem.
 - Lavar as mãos e o rosto após o tratamento.
 - Nunca arrumar o pulverizador com ele sob pressão.
 - Nunca conservar produto de tratamento dentro do pulverizador.
 - Não deixar o aparelho permanecer ao calor, nem ao sol (fig. 2), nem ao frio (fig. 1).
 - Arrumar o pulverizador fora do alcance das crianças.

3 - UTILIZAÇÃO

Preparar apenas a quantidade estritamente necessária, e para uma única aplicação. Aconselhamos que utilize um filtro quando do enchimento e que evite qualquer transbordamento.

- Preparação da solução a pulverizar (fig. 7): Cumpra as instruções do fabricante do produto que deseja pulverizar.

É fácil dosar graças à graduação aparente no depósito.

- Aparafusar manualmente a tampa de enchimento ou a bomba (conforme o aparelho) sobre o depósito (fig. 8).
- Bombear para colocar sob pressão o produto até desencadeamento da válvula (fig. 9).
- Ajustar o comprimento do lança de acordo com as suas necessidades se possuir um lança telescópico.

- Pulverizar (fig. 10) premindo o interruptor do lança.
- Proceder à regulação do jacto (fig. 11).
- Se pulverizar até ao aparecimento de ar no jacto: eliminar a pressão residual que possa subsistir no aparelho accionando a válvula de segurança (fig. 12) ou pulverize até deixar de haver pressão. O volume residual de líquido é inferior a 250ml.
- Se sobejar produto que não tenha sido utilizado, elimine a pressão residual que possa subsistir no aparelho accionando a válvula de segurança (fig. 12).
- Em todos os casos, recuperar o excedente de produto. Verter no pulverizador 1 a 2 litros de detergente, aquele que está indicado na embalagem do produto de tratamento utilizado, depois de ter verificado se este detergente é compatível com o pulverizador (ver o capítulo "DOMÍNIO DE APLICAÇÃO"). Colocar o aparelho para funcionar pulverizando este detergente num recipiente. Volte a tratar este produto seguindo as instruções fornecidas pelo fabricante do detergente.
- Pode utilizar como líquido de limpeza, água acrescentada de detergente para pulverizador.

- Enxaguar abundantemente o pulverizador com água limpa antes de o arrumar, e antes de qualquer utilização com outro produto de tratamento (fig. 13).
- Antes de uma nova utilização, mesmo imediata, com o mesmo produto de tratamento ou com outro produto de tratamento, verificar se o aparelho está a funcionar correctamente (particularmente a válvula).
- Exemplo de cálculo para obter a dosagem adaptada e suficiente:
 - Utilização: descolagem de papel para paredes.
 - Superfície a tratar: 100 m².
 - Dosagem: 0,6L/100m² (indicação fornecida pelo fabricante de produtos de tratamento).
 - Pressão de pulverização: 2 bars.
 - Débito da boquilha: 0,98L/min (ver tabela do débito das boquilhas).
 - Altura da boquilha em relação ao solo: 0,3m.
 - Largura de pulverização: 0,6m.
 - Velocidade de avanço: 2 km/h, ou seja 33,33m/min.

Assim, pode-se deduzir:

- Superfície tratada em 1 minuto = 33,33m/minx0,6m = 20 m²/min.
 - Quantidade de mistura necessária = superfície a tratar / superfície tratada em 1 min x Débito da boquilha = 100 m²/20 m²/min x 0,98L/min = 4,9 litros; ou seja 4,9-0,6 = 4,3 litros de água e 0,6 litros de produto de tratamento.
- Este cálculo dado apenas a título indicativo. Quando de uma utilização real, é necessário tomar em consideração as informações do fabricante do produto de tratamento e os dados indicados no quadro de débito dos boquilhas.

As boquilhas são fabricadas pela Exel Gsa.

Materiais das boquilhas: polipropileno (fig. 14), poliacetil (fig. 15, 17), aço inoxidável (fig. 16).

4 - LIMPEZA / MANUTENÇÃO

Após a utilização

- Limpar o filtro da asa, e o filtro de aspiração no depósito, se este estiver equipado.
- Lubrificar regularmente todas as juntas (gordura silicone para pulverizadores), e verificar o funcionamento correcto do pulverizador (nomeadamente a válvula).
- Se o seu aparelho estiver equipado com um lança telescópico composto, lubrifique igualmente o tubo de fibra do lança.

5 - GARANTIA

Os nossos aparelhos estão garantidos durante um ano a contar a partir da data de compra do aparelho pelo utilizador, exclusivamente mediante apresentação da factura de compra ou do recibo de caixa. Esta garantia cobre apenas os defeitos de construção ou os defeitos de matéria e limita-se ao fornecimento das peças que a nossa sociedade tenha reconhecido como sendo defeituosas. A nossa garantia não protege os materiais modificados, os materiais que tenham sido utilizados sem observância das recomendações técnicas inscritas no presente manual e manual específico, o material cuja utilização for abusiva ou que não tenha sido objecto de uma manutenção regular. A nossa garantia cessa igualmente no caso de utilização de produtos corrosivos que possam deteriorar algumas partes do aparelho. A nossa garantia é igualmente excluída para os acidentes provocados pelo desgaste normal do material, de deterioração ou de acidente proveniente da utilização defeituosa e anormal do material.

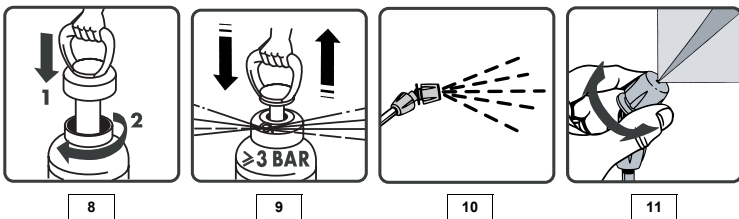
Declinamos qualquer responsabilidade em relação às eventuais inexactidões contidas neste manual, se elas forem devidas a erros de transcrição ou de impressão em língua estrangeira.

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

Lees de gebruiksaanwijzing alvorens het apparaat in gebruik te nemen.

Een spuit is een apparaat onder druk dat ontplofingsgevaar kan veroorzaken, met kans op wegschietende vloeistof, als men zich niet houdt aan de voorschriften in deze gebruiksaanwijzing. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant.



1 - TOEPASSINGSGEBIED

Dit apparaat is ontworpen voor het verspuiten van producten met solventen op basis van koolwaterstoffen (behandelmiddelen voor hout en dakbalken, beitsen), vochtwerende middelen voor gevels op basis van koolwaterstoffen, ontstingsoliën op basis van koolwaterstoffen en teroplossers basis van koolwaterstoffen. Het is ook geschikt voor verspuiting van gewasbeschermende (schimmelwerende, onkruidbestrijdende en insectendodende) middelen voor de tuin.

Bij iedere andere toepassing moet ABSOLUUT de FABRIKANT worden geraadpleegd.

Wij beschikken tot op heden niet over elementen die wijzen op schadelijke invloeden op de samenstellende materialen van de spuit door de gewasbeschermende producten die zijn goedgekeurd door de BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft).

ATTENTIE : Dit apparaat mag geen producten bevatten of verspuiten met chloor, zuur, zuurstofhoudende solventen (acetaten, ethers en cetonen), bleekwater en derivaten daarvan, desinfecteermiddelen.

2 - VEILIGHEIDSGEBIEDS / UIT TE VOEREN CONTROLES

- Dit apparaat is uitgerust met een niet-blokkeerbare schakelaar, waardoor de toevoer naar de spuitansloten wordt afgesloten, zodra de schakelaar niet meer wordt ingedrukt.
- De spuit is uitgerust met een veiligheidsklep, afgesteld op 3 bar, die de druk binnen het reservoir begrenst. Het wordt aanbevolen om:
 - Nooit de klep van het apparaat te demonteren.
 - De werking van de klep niet te verhinderen.
 - Voor uw veiligheid moet de klep in goede werkende staat worden gehouden.
- Alvorens de spuit op druk wordt gebracht, moet de goede werking van de klep worden gecontroleerd: til de klep met de hand op en laat hem los. De klep moet onmiddellijk in de uitgangspositie terugkomen. Is dit niet het geval, breng het apparaat dan niet onder druk.

Voorafgaand aan het gebruik

- Controleer de goede werking van het apparaat door de waterdichtheid te testen met enkele liters water in het reservoir.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt bij temperaturen onder 5°C en boven 40°C (afb. 1, 2).
- De te verspuiten oplossing mag niet warmer zijn dan 25°C (afb. 7).
- Behandel alleen bij rustig weer (zonder wind).
- Gebruik geen brandbare (afb. 3), ontplofbare (afb. 4), zure, en/of bijtende producten (afb. 5) in de spuit.
- Houd u aan de instructies van de fabrikant van de behandelproducten (dosering, wijze van toepassing, spoelen).
- Breng de spuit uitsluitend onder druk met de bijbehorende pomp.

Tijdens het gebruik

- Draag beschermende kleren, handschoenen, brillen en maskers (afb. 6).
- Rook, drink of eet niet tijdens gebruik.
- Spuit niet in de richting van personen of huisdieren.
- Bescherm het milieu, spuit alleen op de te behandelen oppervlaktes.
- Demonteer nooit een element van de spuit, zonder te voren de druk te hebben laten ontsnappen.

Na het gebruik

- Na elk gebruik:
 - Laat de in het apparaat overgebleven druk ontsnappen door de veiligheidsklep in werking te stellen of door te blijven spuiten tot er geen druk meer is (afb. 12).
 - Zorg dat het niet gebruikte product en de verpakking het milieu niet kunnen vervuilen.
 - Was handen en gezicht na elke behandeling.
 - Berg nooit een spuit op die nog onder druk staat.
 - Bewaar nooit een actief product in de spuit.
 - Laat het apparaat niet in de warmte, de zon (afb. 2) of de kou (afb. 1) liggen.
- Berg de spuit buiten bereik van kinderen op.

3 - GEBRUIK

- Maak niet meer klaar dan strikt noodzakelijk is en slechts voor één enkele toepassing. Wij raden u aan een filter te gebruiken bij het vullen en morsen te voorkomen.
- Het klaarmaken van de te verspuiten oplossing (afb. 7): Houd u aan de instructies van de fabrikant van de te verspuiten middelen.
- Het doseren gaat gemakkelijk dankzij de zichtbare maatverdeling op het reservoir.
- Schroef met de hand de vulpomp of de pomp (afhankelijk van het apparaat) op het reservoir (afb. 8).
- Breng met de pomp het apparaat op druk totdat de klep in werking treedt (afb. 9).

- Bij gebruik van een telescopische spuitlans kunt u deze op de gewenste lengte verstellen.
- Spuit (afb. 10) door te drukken op de schakelaar van de spuitlans.
- Stel de straal in (afb. 11).
- Als u spuit totdat er lucht in de straal komt: laat de eventuele restdruk uit het apparaat ontsnappen door de veiligheidsklep (afb. 12) in werking te stellen of spuit tot er geen druk meer is. Het restvolume van de vloeistof bedraagt minder dan 250ml.
- Als u een deel van het niet gebruikte middel overhoudt, laat dan de eventueel in het apparaat achtergebleven druk ontsnappen door de veiligheidsklep in werking te stellen (afb. 12).
- Vang altijd het overgebleven product op. Giet in de spuit 1 tot 2 liter van het reinigingsmiddel dat is aangegeven op de verpakking van het gebruikte behandelproduct, na te hebben gecontroleerd of dit product geschikt is voor de spuit (zie het hoofdstuk "TOEPASSINGSGEBIED"). Stel het apparaat in werking door het reinigingsmiddel in een opvangbak te verspuiten. Recycleer het product door de indicaties op te volgen van de fabrikant van het schoonmaakmiddel. Als schoonmaakvloeistof kunt u een mengsel van spuitreiniger en water gebruiken.
- Spoel de spuit met ruim schoon water voordat u deze opbergt en voordat een ander actief product gebruikt (afb. 13).
- Voordat u de spuit opnieuw gebruikt, zelfs onmiddellijk na een vorig gebruik, met hetzelfde of een ander behandelproduct, dient u steeds de goede werking van het apparaat te controleren (met name van de veiligheidsklep).

- Rekenvoorbeeld voor het verkrijgen van een aangepaste en voldoende dosering:
 - Gebruik: losweken van behang.
 - Te behandelen oppervlak: 100 m².
 - Dosering: 0,6L/100m² (aanwijzing van de fabrikant van de behandelproducten).
 - Spuitdruk: 2 bar.
 - Debiet van de spuitdop: 0,98L/min (zie tabel debiet spuitdoppen).
 - Hoogte van de spuitdop boven de grond: 0,3m.
 - Spuitbreedte: 0,6m.
 - Voortgangssnelheid: 2 km/h, ofwel 33,33m/min.

Hieruit volgt:
- Behandel oppervlak in 1 minuut = 33,33m/min x 0,6m = 20 m²/min.
- Benodigde menghoeveelheid = te behandelen oppervlak / behandel oppervlak in 1 min x debiet van de dop = 100 m²/20 m²/min x 0,98L/min = 4,9 liter; ofwel 4,9-0,6 = 4,3 liter water en 0,6 liter behandelproduct.
Deze berekening is slechts een voorbeeld. Bij werkelijk gebruik, moet rekening worden gehouden met de informatie van de fabrikant van het behandelproduct en met de gegevens die vermeld staan op de tabel met het spuitdopdebiet.

De spuitdoppen zijn vervaardigd door Exel Gsa.

Materialen van de doppen: polypropyleen (afb. 14), polyacetal (afb. 15, 17), roestvrij staal (afb. 16).

4 - SCHOONMAAK / ONDERHOUD

Na gebruik

- Reinig het handgreepfilter en het aanzuigfilter in het reservoir, indien dit daarmee is uitgerust.
- Vet regelmatig alle pakkingen in (met silicone-vet voor spuit) en controleer de goede werking van de spuit (met name van de klep).
- Als uw apparaat is uitgerust met een telescopische kunststof spuitlans, vet dan ook de fiber buis van de spuitlans in.

5 - GARANTIE

Onze apparaten zijn gegarandeerd voor de duur van een jaar na de datum van aankoop van het apparaat door de gebruiker, uitsluitend bij overleg van de aankooprekening of de kassabon. Deze garantie dekt slechts constructiefouten of materiaalfouten en beperkt zich tot de verstrekking van de door onze maatschappij als defect erkende onderdelen. Onze garantie dekt niet materiaal dat gewijzigd is, materiaal dat gebruikt is in weerwil van de technische aanbevelingen die vermeld staan in deze gebruiksaanwijzing en specifieke handeling of materiaal waarvan onjuist gebruik gemaakt is of dat niet regelmatig onderhouden is. Onze garantie geldt evenmin voor het gebruik van bijtende producten die bepaalde delen van het apparaat kunnen beschadigen. Onze garantie is uitgesloten in geval van ongelukken die het gevolg zijn van normale slijtage van het materiaal, van beschadiging of ongelukken die voortvloeien uit verkeerd of abnormaal gebruik van het materiaal.

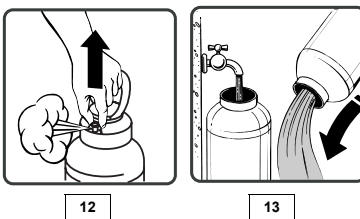
Wij zijn niet aansprakelijk voor eventuele onjuistheden in deze handleiding, indien deze het gevolg zijn van transcriptiefouten of drukfouten in vreemde talen.

DEUTSCH

Bedienungsanleitung

Diese Anleitung vor der Inbetriebnahme bitte unbedingt lesen.

Ein Sprüherät ist ein Gerät, das unter Druck steht. Im Falle der Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Vorschriften besteht die Gefahr einer Explosion, bei der Flüssigkeit herausgeschleudert werden kann. Im Zweifelsfall mit dem Hersteller Rücksprache nehmen.



1 - ANWENDUNGSBEREICH

Dieses Gerät ist für den Einsatz von Lösungsmittelhaltigen Produkten (Mittel zur Behandlung von Holz und Gebäuden, Lasuren), Fassadendichtungsmitteln, Schalungsmitteln und Entleerungsmitteln auf Kohlenwasserstoff-Basis konzipiert. Es kann ebenfalls für Anwendungen in Verbindung mit Pflanzenschutzmitteln für den Gartenbereich (Fungizide, Herbizide, Insektizide) eingesetzt werden.

Bei allen anderen Anwendungen muss mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden.

Derzeit gibt es keine Hinweise für schädliche Auswirkungen der von der BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft) zugelassenen Pflanzenschutzprodukte auf die Werkstoffe, aus denen das Sprüherät hergestellt ist.

VORSICHT : Dieses Gerät darf keine chlorhaltigen Produkte, Säuren, sauerstoffhaltigen Lösungsmittel (Azetate, Ether und Ketone), Javellauge und Derivate hiervon sowie Desinfektionsmittel enthalten oder sprühen.

2 - SICHERHEITSVORSCHRIFTEN / DURCHFÜHRENDE KONTROLLEN

- Dieses Gerät ist mit einem nicht arretierbaren Schalter ausgestattet, der es erlaubt, die Speisung des Spritzrohrs abzuschalten, sobald der Schalter nicht mehr betätigt wird.
- Dieses Sprüherät ist mit einem auf 3 Bar geeichten Sicherheitsventil ausgestattet, das den Innendruck des Behälters begrenzt.
- Es wird empfohlen:
 - das Ventil nicht aus dem Gerät auszubauen,
 - die Funktion des Ventils nicht zu beeinträchtigen.
 - Zur Sicherheit des Bedieners muss dieses stets in einwandfreiem Betriebszustand gehalten werden.
 - Bevor das Gerät unter Druck gesetzt wird, muss die Funktionstüchtigkeit des Ventils geprüft werden. Hierzu wie folgt vorgehen: Das Ventil mit der Hand anheben und anschließend wieder loslassen. Es muss unverzüglich in seine Ausgangsposition zurückkehren. Wenn dies nicht der Fall ist, darf das Gerät nicht unter Druck gesetzt werden.

Vor dem Einsatz

- Die Funktionstüchtigkeit des Geräts sicherstellen, indem der Behälter mit einem Literen Wasser gefüllt und auf diese Weise die Dichtheit geprüft wird.
- Das Gerät darf nicht bei Temperaturen unter 5°C und über 40°C (Abb. 1, 2) eingesetzt werden.
- Die zu sprühende Lösung darf eine Temperatur von 25°C (Abb. 7) nicht überschreiten.
- Die Behandlung nur bei ruhigem Wetter (Windstille) durchführen.
- Im Sprüherät keine flammbaren Produkte (Abb. 3), explosiven Produkte (Abb. 4), säurehaltigen und/oder korrodierenden Produkte (Abb. 5) verwenden.
- Die Herstelleranweisungen der Behandlungsprodukte beachten (Dosierung, Anwendungsweise, Spülvorgang).
- Das Sprüherät ausschließlich über die Pumpe unter Druck setzen, mit der das Gerät ausgestattet ist.

Während des Einsatzes

- Schutzkleidung, Handschuhe, Schutzbrille und Schutzmaske (Abb. 6) tragen.
- Während der Anwendung nicht rauchen, trinken oder essen.
- Beim Sprühen nicht auf Menschen oder Haustiere zielen.
- Die Umwelt schützen - nur die zu behandelnden Flächen sprühen.
- Komponenten des Sprüheräts nur ausbauen, wenn das Gerät nicht mehr unter Druck steht.

Nach dem Einsatz

- Nach jeder Anwendung:
 - Den eventuellen Restdruck im Gerät beseitigen, indem das Sicherheitsventil betätigt wird oder so lange gesprüht wird, bis kein Druck mehr vorhanden ist (Abb. 12).
 - Durch Sammeln der Restprodukte und deren Verpackungen mögliche Verschmutzungen vermeiden.
 - Nach der Behandlung Hände und Gesicht waschen.
 - Das Sprüherät nicht weitergraben, so lange es unter Druck steht.
- Keine Behandlungsprodukte innerhalb des Sprüheräts aufbewahren.
- Das Gerät darf weder Hitze, Sonne (Abb. 2) oder Kälte (Abb. 1) ausgesetzt werden.
- Das Sprüherät außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

3 - BEDIENUNG

Nur die absolut notwendige Menge des Produkts für eine einzige Anwendung ansetzen. Wir empfehlen, beim Einfüllen einen Filter zu verwenden und ein Überlaufen zu vermeiden.

- Ansetzen der Sprühlösung (Abb. 7) : Die Herstelleranweisungen des zu sprühenden Produkts beachten.

		L/mn			
		1 bar	2 bars	3 bars	4 bars
482401		15/10	0,34	0,48	0,58
41203		α 110°	1,03	1,43	1,75

Diese Dosierung wird durch die auf dem Behälter sichtbare Skalierung erleichtert.

- Den Füllstufen oder die Pumpe (je nach Gerätetyp) manuell auf dem Behälter (Abb. 8) aufschrauben.
- Um das Gerät unter Druck zu setzen, so lange pumpen, bis das Ventil (Abb. 9) anspricht.
- Die Länge des Spritzrohrs (soweit ein ausziehbares Spritzrohr vorhanden ist) beliebig einstellen.
- Den Sprühvorgang durch Betätigen des Schalters des Spritzrohrs ausführen (Abb. 10).
- Den Strahl (Abb. 11) einstellen.
- Wenn gesprüht wird, bis Luft im Strahl erscheint: Den möglichen Restdruck im Gerät beseitigen, indem das Sicherheitsventil (Abb. 12) betätigt wird, oder so lange gesprüht wird, bis kein Druck mehr vorhanden ist. Die restliche Flüssigkeitsmenge ist geringer als 250 ml.
- Den eventuellen Restdruck im Gerät beseitigen, indem das Sicherheitsventil betätigt wird oder so lange gesprüht wird, bis kein Druck mehr vorhanden ist (Abb. 12).
- Restprodukte auf jeden Fall sammeln. Das Sprüherät mit 1 bis 2 Litern des Reinigungsmittels, das auf der Verpackung des Behandlungsprodukts genannt ist, füllen und zuvor prüfen, dass dieses Reinigungsmittel für das Sprüherät geeignet ist (siehe Kapitel "ANWENDUNGSBEREICH"). Das Gerät einschalten und dieses Reinigungsmittel in einen Behälter sprühen. Dieses Produkt unter Beachtung der Herstelleranweisungen des Reinigungsmittels erneut applizieren. Als Reinigungslösung kann Wasser unter Zugabe eines Reinigungsmittels für Sprüheräte verwendet werden.
- Das Gerät vor dem Aufbewahren und vor der Verwendung eines anderen Behandlungsprodukts gründlich mit klarem Wasser ausspülen (Abb. 13).
- Vor einem selbst unmittelbaren erneuten Einsatz des Geräts unter Verwendung des gleichen oder eines anderen Produkts die Funktionstüchtigkeit des Geräts (vor allem des Ventils) prüfen.
- Berechnungsbeispiel, um die geeignete und ausreichende Dosis zu erhalten:
 - Anwendung: Ablösen von Tapeten.
 - Zu behandelnde Fläche: 100 m².
 - Dosierung: 0,6 l/100m² (Angabe durch den Hersteller des Behandlungsprodukts).
 - Sprühdruk: 2 Bar.
 - Düsenleistung: 0,98 l/min (siehe Tabelle der Düsenleistungen).
 - Düsenhöhe im Verhältnis zum Boden: 0,3 m.
 - Sprühbreite: 0,6 m.
 - Geschwindigkeit: 2 km/h, d.h. 33,33 m/min.

Hieraus ergibt sich folgende Berechnung:

- Die in 1 Minute behandelte Fläche = 33,33 m/min. x 0,6 m = 20 m²/min.
 - Notwendige Menge der Mischung = zu behandelnde Fläche / die in 1 Minute behandelte Fläche x Düsenleistung = 100 m²/20 m²/min. x 0,98 l/min = 4,9 l; d.h. 4,9 - 0,6 = 4,3 l Wasser und 0,6 l Behandlungsprodukt.
- Diese Berechnung dient lediglich als Richtwert. Bei der realen Anwendung müssen die Informationen des Herstellers des Behandlungsprodukts und die Angaben der Tabelle der Düsenleistungen berücksichtigt werden. Die Düsen werden von Exel Gsa hergestellt.
- Material der Düsen: Polypropylen (Abb. 14), Polyacetal (Abb. 15, 17), rostfreier Stahl (Abb. 16).

4 - REINIGUNG / PFLEGE

Nach dem Einsatz

- Den Griffventil und den Ansaugfilter im Behälter (soweit vorhanden) reinigen.
- Alle Dichtungen regelmäßig fetten (Silikonfett für Sprüheräte) und die Funktionstüchtigkeit des Sprüheräts (vor allem des Ventils) prüfen.
- Wenn Ihr Gerät mit einem ausziehbaren Compound-Spritzrohr ausgestattet ist, ebenfalls das Fiberrohr des Spritzrohrs fetten.

5 - GARANTIE

Für unsere Geräte gilt eine Garantiezeit von einem Jahr ab dem Kaufdatum des Geräts ausschließlich gegen Vorlage der Rechnung bzw. des Kassenzettels. Diese Garantie umfasst lediglich Konstruktionsmängel oder Fehler der Teile, die von unserer Firma als fehlerhaft anerkannt wurden. Ausgeschlossen von unserer Garantie sind modifizierte Komponenten, Komponenten, die entgegen den Empfehlungen dieser Bedienungsanleitung und der speziellen Anleitung eingesetzt werden und Komponenten, die missbräuchlich benutzt oder nicht regelmäßig gewartet werden. Unsere Garantie erlischt ebenfalls, wenn korrosive Produkte eingesetzt werden, die bestimmte Teile des Geräts beschädigen können. Ausgeschlossen von unserer Garantie sind Unfälle, die auf den normalen Verschleiß der Komponenten, die Beschädigung oder einen Unfall zurückzuführen sind, die durch den unnormalen und fehlerhaften Einsatz der Komponenten verursacht wurden. Wir haften nicht für eventuelle Ungenauigkeiten in dieser Anleitung, wenn diese auf Übertragungs-, Druck- oder Übersetzungsfehler in die jeweilige Fremdsprache zurückzuführen sind.

Exel Gsa

BP 424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

exelgsa@exelgsa.com

Exel Gsa

BP 424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

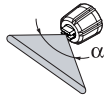
exelgsa@exelgsa.com

ENGLISH

Instructions for use

The instructions must be read before use.

A sprayer is a pressure apparatus where there is always the risk of explosion with a projection of liquid if the instructions are not followed. If you have any doubts concerning its use, contact the manufacturer.



		α	(L/mn)				
			1 bar	1,5 bar	2 bars	2,5 bars	3 bars
Amarilla / Amarelo / Geel / Gelb / Yellow / Jaune	02-80	80°	0,50	0,57	0,65	0,73	0,81
Azul / Azul / Blauw / Blau / Blue / Bleue	03-80	80°	0,70	0,85	0,98	1,10	1,20
Roja / Vermelho / Rood / Rot / Red / Rouge	04-110	110°	0,96	1,15	1,34	1,48	1,62
Ambar / Cor-de-laranja / Oranje / Orange / Orange / Orange	IP01F80	80°	0,40	0,48	0,55	0,61	0,66
Verde / Verde / Groen / Grün / Green / Verte	15F80	80°	0,38	0,45	0,52	0,58	0,64

15

1 - FIELD OF APPLICATION

This apparatus is designed for the application of hydrocarbon-based solvent products (wood and framework treatment products, wood preservatives), hydrocarbon-based waterproofing agents for façades, hydrocarbon-based form oil and hydrocarbon-based detaring agents. It can also be used for the application of garden plant protecting agents (fungicides, herbicides, insecticides).

For any other application, you MUST CONSULT THE MANUFACTURER.

To date, there is no indication that plant protecting agents approved by the BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft) have a damaging effect on the materials that compose the sprayer.

WARNING: This apparatus must not be used to contain or spray chlorinated solutions, acids, oxygenic solvents (acetates, ether, ketones), bleach or its derivatives, or disinfectants.

2 - SAFETY RULES / CHECKS TO BE CARRIED OUT

The apparatus is equipped with a non-blockable switch that allows supply to the lance to be stopped as soon as the switch is no longer being pressed.

- It is equipped with a safety valve calibrated at 3 bars, which limits pressure inside the reservoir.

The following are recommended:

- Never remove the valve from the apparatus.
- Do not tamper with the operation of the valve.
- For your own safety, the valve must be kept in perfect working order.

- Before each pressurizing, check that the valve operates correctly: lift it up manually and then let go. It should return immediately to its original position. If this is not the case, do not pressurize the apparatus: through the pressurizing of the reservoir.

Before use

- Check that the apparatus operates correctly by checking there are no leaks with several litres of water in the reservoir.

- The apparatus must not be used in temperatures under 5°C or over 40°C (fig. 1, 2).

- The solution to be sprayed must not exceed 25°C (fig. 7).

- Only use in calm weather (no wind).

- Do not use inflammable products (fig. 3), nor explosive products (fig. 4), nor acids nor corrosive products (fig. 5) in your sprayer.

- Follow the manufacturer's instructions for the treatment agents (dosage, application method, rinsing).

- Pressurize the sprayer exclusively with its pump.

During use

- Wear protective clothing, gloves goggles and a mask (fig. 6).

- Do not smoke, eat or drink during use.

- Do not spray in the direction of other people or pets.

- Help protect the environment, only spray surfaces to be treated.

- Never remove a part of the sprayer without before having released the pressure.

After use

After each use:

- Eliminate residual pressure remaining in the apparatus by operating the safety valve or by spraying until there is no more pressure (fig. 12).

- Avoid risks of pollution by recovering any un-used product and its packaging.

- Wash your hands and face after treatment.

- Never store the sprayer pressurized.

- Never store the treatment agent inside the sprayer.

- Never leave the apparatus in a warm environment, nor out in the sun (fig. 2), nor out in the cold (fig. 1).

- Store the sprayer out of the reach of children.

3 - USE

Only prepare the quantity of agent that is strictly necessary and for one application. It is advisable to use a filter during filling and to avoid any overflow.

- Preparation of the solution to be sprayed (fig. 7):

Please follow the manufacturer's instructions for the product that you wish to spray.

Dosing is easy due to the graduation scale on the reservoir.

- Manually screw the filling cap or the pump (depending on the apparatus) on the reservoir (fig. 8).

- Pump to pressurize until the valve operates (fig. 9).

- Adjust the length of the lance for your convenience if you have a telescopic lance.

- Spray (fig. 10) by pressing on the lance switch.

- Adjust the jet (fig. 11).

- If you spray until there is just air in the jet: eliminate residual pressure remaining in the apparatus by operating the safety valve (fig. 12) or by spraying until there is no more pressure. The residual volume of liquid is less than 250ml.



P.P. MULTI

Exel Gsa

BP 424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

exelgsa@exelgsa.com

Réf. : 582.381A - 07/04

FRANCAIS

Notice d'utilisation

A lire impérativement avant la mise en service.

Un pulvérisateur est un appareil sous pression qui peut présenter des risques d'explosion, avec projection de liquide, si les consignes inscrites dans cette notice ne sont pas respectées. En cas de doute, consulter le constructeur.



		L/mn			
		1 bar	2 bars	3 bars	4 bars
8/10	0,18	0,24	0,27	0,31	
10/10	0,21	0,29	0,35	0,40	
12/10	0,27	0,36	0,44	0,50	
15/10	0,34	0,47	0,54	0,64	
18/10	0,39	0,54	0,65	0,74	
20/10	0,44	0,61	0,73	0,84	
25/10	0,55	0,76	0,92	1,05	

16

1 - DOMAINE D'APPLICATION

Cet appareil est conçu pour l'application des produits solvants base hydrocarbures (produits de traitement des bois et charpentes, lasures), hydrofuges de façades base hydrocarbures, huiles de décoffrage base hydrocarbures et dégraissants base hydrocarbures. Celui-ci peut également convenir pour les applications de produits phytosanitaires jardin (fongicides, herbicides, insecticides).

Pour toute autre application, il est IMPERATIF de consulter le CONSTRUCTEUR.

Nous n'avons, à ce jour, aucune indication d'effet nuisible sur les matériaux composant le pulvérisateur par les produits phytosanitaires agréés par le BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft).

ATTENTION : Cet appareil ne doit pas contenir ou pulvériser les produits chlorés, les acides, les solvants oxygénés (acétates, éthers et cétones), la javel et ses dérivés, les désinfectants.

2 - REGLES DE SECURITE / CONTROLES A EFFECTUER

- Cet appareil est équipé d'un interrupteur non blocable, qui permet de couper l'alimentation de la lance dès que l'interrupteur n'est plus maintenu.

- Ce pulvérisateur est équipé d'une soupape de sécurité tarée à 3 bars, qui limite la pression à l'intérieur du réservoir.

Il est recommandé de :

- Ne jamais démonter la soupape de son appareil.
- Ne pas gêner le fonctionnement de la soupape.
- Pour votre sécurité, celle-ci doit être maintenue en parfait état de fonctionnement.

- Avant chaque mise en pression, vérifiez le bon fonctionnement de la soupape : soulevez-la manuellement, puis relâchez-la. Elle doit revenir instantanément à sa position initiale. Si ce n'est pas le cas, ne mettez pas l'appareil en pression.

Avant emploi

- S'assurer du bon fonctionnement de l'appareil en vérifiant les étanchéités avec quelques litres d'eau dans le réservoir.

- L'appareil ne doit pas être utilisé à des températures inférieures à 5°C et supérieures à 40°C (fig. 1, 2).

- La solution à pulvériser ne doit pas excéder 25°C (fig. 7).

- Ne traiter que par temps calme (sans vent).

- Ne pas utiliser de produits inflammables dans votre pulvérisateur (fig. 3), ni de produits explosifs (fig. 4), acides, et/ou corrosifs (fig. 5).

- Respecter les instructions du fabricant de produits de traitement (dosage, mode d'application, rinçage).

- Faire la mise en pression du pulvérisateur exclusivement par la pompe qui l'équipe.

Pendant l'emploi

- Porter vêtements, gants, lunettes et masques de protection (fig. 6).

- Ne pas fumer, boire, ou manger pendant l'utilisation.

- Ne pas pulvériser en direction des personnes ou animaux domestiques.

- Préserver l'environnement, ne pulvériser que les surfaces à traiter.

- Ne jamais démonter un élément du pulvérisateur, sans avoir préalablement ôté la pression.

Après l'emploi

Après chaque utilisation :

- Eliminer la pression résiduelle pouvant subsister dans l'appareil en actionnant la soupape de sécurité ou en pulvérisant jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de pression (fig. 12).

- Eviter les risques de pollution en récupérant le produit non utilisé ainsi que son emballage.

- Se laver les mains et le visage après traitement.

- Ne jamais ranger le pulvérisateur en pression.

- Ne jamais conserver du produit de traitement à l'intérieur du pulvérisateur.

- Ne pas laisser séjourner l'appareil ni à la chaleur, ni au soleil (fig. 2), ni au froid (fig. 1).

- Ranger le pulvérisateur hors de la portée des enfants.

3 - UTILISATION

Ne préparer que la quantité de produit strictement nécessaire, et pour une seule application. Nous vous conseillons d'utiliser un filtre lors du remplissage et d'éviter tout débordement.

- Préparation de la solution à pulvériser (fig. 7) : Veuillez vous conformer aux instructions du fabricant du produit que vous souhaitez pulvériser.

Ce dosage est aisé du fait de la graduation apparente sur le réservoir.

- Visser manuellement le bouchon de remplissage ou la pompe (selon l'appareil) sur le réservoir (fig. 8).

- Pomper pour mettre en pression jusqu'au déclenchement de la soupape (fig. 9).

- Ajustez la longueur de la lance à votre convenance si vous possédez une lance télescopique.

- Pulvériser (fig. 10) en appuyant sur l'interrupteur de lance.



P.P. MULTI

Exel Gsa

BP 424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

exelgsa@exelgsa.com

Réf. : 582.381A - 07/04

1 - DOMAINE D'APPLICATION

- Procéder au réglage du jet (fig. 11).

- Si vous pulvériser jusqu'à apparition d'air dans le jet : éliminez la pression résiduelle pouvant subsister dans l'appareil en actionnant la soupape de sécurité (fig. 12) ou pulvériser jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de pression. Le volume résiduel de liquide est inférieur à 250ml.

- S'il vous reste du produit non utilisé, éliminez la pression résiduelle pouvant subsister dans l'appareil en actionnant la soupape de sécurité (fig. 12).

- Dans tous les cas, récupérer l'excédent de produit. Verser dans le pulvérisateur 1 à 2 litres de produit de nettoyage, celui indiqué sur l'emballage du produit de traitement utilisé, après avoir vérifié que ce produit de nettoyage peut être contenu par le pulvérisateur (voir le chapitre "DOMAINE D'APPLICATION"). Faire fonctionner l'appareil en pulvérisant ce produit de nettoyage dans un récipient. Retraitier ce produit en suivant les indications fournies par le fabricant du produit de nettoyage. Vous pouvez utiliser comme liquide de nettoyage, de l'eau additionnée de nettoyant pour pulvérisateur.

- Rincer abondamment le pulvérisateur à l'eau claire avant de le ranger, et avant toute autre utilisation avec un autre produit de traitement (fig. 13).

- Avant toute nouvelle utilisation, même immédiate, avec le même produit de traitement ou un autre produit de traitement, vérifier le bon fonctionnement de l'appareil (soupape notamment).

- Exemple de calcul pour obtenir le dosage adapté et suffisant :

- Utilisation : décollage du papier peint.

- Surface à traiter : 100 m².

- Dosage : 0,6L/100m² (indication fournie par le fabricant de produits de traitement).

- Pression de pulvérisation : 2 bars.

- Débit de la buse : 0,98L/min (voir tableau du débit des buses).

- Hauteur de la buse par rapport au sol : 0,3m.

- Largeur de pulvérisation : 0,6m.

- Vitesse d'avancement : 2 km/h, soit 33,33m/min.

Il s'en déduit donc :

- Surface traitée en 1 minute = 33,33m/min x 0,6m = 20 m²/min.

- Quantité de mélange nécessaire = surface à traiter / surface traitée en 1 min x Débit de la buse = 100 m²/20 m²/min x 0,98L/min = 4,9 litres ; soit 4,9-0,6 = 4,3 litres d'eau et 0,6 litre de produit de traitement.

Ce calcul n'est donné qu'à titre indicatif. Lors de l'utilisation réelle, il faut prendre en considération les informations du fabricant de produits de traitement et les données indiquées sur le tableau de débit des buses. Les buses sont fabriquées par Exel Gsa.

Matériaux des buses : polypropylène (fig. 14), polyacétal (fig. 15, 17), acier inoxydable (fig. 16).

4 - NETTOYAGE / ENTRETIEN

Après l'emploi

- Nettoyer le filtre de poignée, et le filtre d'aspiration dans le réservoir, si celui-ci en est équipé.

- Graisser régulièrement tous les joints (graisse silicone pour pulvérisateur), et vérifier le bon fonctionnement du pulvérisateur (soupape notamment).

- Si votre appareil est équipé d'une lance télescopique composite, graissez également le tube fibre de la lance.

5 - GARANTIE

Nous appareils sont garantis pour une durée de un an à compter de la date d'achat de l'appareil par l'utilisateur, sur présentation de la facture d'achat ou du ticket de caisse uniquement. Cette garantie ne couvre que les vices de construction ou défauts de matière et se limite à la fourniture des pièces reconnues défectueuses par notre société. Notre garantie ne protège pas les matériels modifiés, les matériels dont il est fait usage en infraction avec les recommandations techniques figurant dans la présente notice et notice spécifique, le matériel dont il est fait un usage abusif ou n'ayant pas fait l'objet d'un entretien régulier. Notre garantie cesse également dans le cas d'emploi de produits corrosifs pouvant détériorer certaines parties de l'appareil. Notre garantie est exclue pour les accidents relevant de l'usure normale du matériel, de détérioration ou d'accident provenant d'utilisation défectueuse et anormale du matériel.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les éventuelles inexactitudes contenues dans cette notice, si elles sont dues à des erreurs de transcription ou d'impression en langues étrangères.

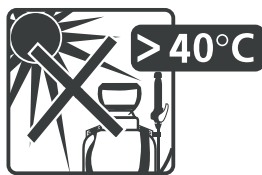
Avvertenze per l'uso

Da leggere tassativamente prima della messa in servizio.

Un polverizzatore è un apparecchio sotto pressione, che può presentare dei rischi d'esplosione, spruzzando intorno del liquido, se le raccomandazioni contenute in queste istruzioni non sono rispettate. In caso di dubbi, consultare il costruttore.



1



2



3

1 - CAMPO D'APPLICAZIONE

Questo apparecchio è concepito per l'applicazione di prodotti in solventi a base di idrocarburi (prodotti per il trattamento di legni e strutture, verniciature trasparenti), idrofughi di facciate a base di idrocarburi, olii di disarmo a base di idrocarburi e decatramatori a base di idrocarburi. Esso può confarsi allo stesso modo per le applicazioni di prodotti fitosanitari per giardini (fungicidi, erbicidi, insetticidi).

Per qualsiasi altra applicazione è OBBLIGATORIO consultare il COSTRUTTORE.

Fino ad oggi non abbiamo avuto nessuna segnalazione di un effetto nocivo sui materiali che compongono il polverizzatore, causati da prodotti fitosanitari omologati dalla BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft).

ATTENZIONE: Quest'apparecchio non deve contenere né polverizzare i prodotti clorati, gli acidi, i solventi ossigenati (acetati, eteri e chetoni), la polvere sbiancante e i suoi derivati, i disinfettanti.

2 - NORME DI SICUREZZA / CONTROLLI DA ESEGUIRE

- Quest'apparecchio è equipaggiato con un interruttore non bloccabile, che consente di staccare l'alimentazione della lancia non appena l'interruttore non è più tenuto.
- Questo polverizzatore è equipaggiato con una valvola di sicurezza tarata a 3 bar, che limita la pressione all'interno del serbatoio.
- Si raccomanda quanto segue:
- Non smontare mai la valvola dal suo apparecchio.
- Non ostacolare il funzionamento della valvola.
- Per la vostra sicurezza, essa deve essere mantenuta in perfetto stato di funzionamento.
- Prima di ogni messa in pressione, verificate il buon funzionamento della valvola: sollevatela manualmente, poi rilasciatela. Essa deve ritornare istantaneamente alla sua posizione iniziale. Se ciò non avviene, non mettete l'apparecchio in pressione.

Prima dell'uso

- Accertarsi del buon funzionamento dell'apparecchio, verificando le tenute con qualche litro d'acqua nel serbatoio.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato a temperature inferiori a 5°C e superiori a 40°C (fig. 1, 2).
- La soluzione da polverizzare non deve superare 25°C (fig. 7).
- Non eseguire i trattamenti altro che quando il tempo è calmo (senza vento).
- Non utilizzare dei prodotti infiammabili nel vostro polverizzatore (fig. 3), né dei prodotti esplosivi (fig. 4), acidi e/o corrosivi (fig. 5).
- Rispettare le istruzioni del fabbricante dei prodotti per il trattamento (dosaggio, modo di applicazione, risciacquo).
- Eseguire la messa in pressione del polverizzatore esclusivamente mediante la pompa, della quale è equipaggiato.

Durante l'uso

- Portare indumenti, guanti, occhiali e maschere di protezione (fig. 6).
- Non fumare, bere o mangiare durante l'utilizzazione.
- Non polverizzare nella direzione di persone oppure animali domestici.
- Proteggere l'ambiente, non polverizzare che sulle superfici da trattare.
- Non smontare mai un elemento del polverizzatore, senza avere tolto in precedenza la pressione.

Dopo l'uso

- Dopo ogni utilizzazione:
- Eliminare la pressione residua, che può rimanere nell'apparecchio, azionando la valvola di sicurezza oppure polverizzando, fino a quando non vi è più pressione (fig. 12).
- Evitare i rischi di inquinamento, ricuperando il prodotto non utilizzato, come pure il suo imballaggio.
- Lavarsi le mani ed il viso dopo il trattamento.
- Non riporre mai il polverizzatore in pressione.
- Non conservare mai del prodotto di trattamento all'interno del polverizzatore.
- Non lasciare l'apparecchio né al caldo, né al sole (fig. 2), né al freddo (fig. 1).
- Riporre il polverizzatore fuori della portata dei bambini.

3 - UTILIZZAZIONE

Non preparare altro che la quantità di prodotto strettamente necessaria, e per una sola applicazione. Vi consigliamo di utilizzare un filtro durante il riempimento e di evitare ogni trascinamento.

- Preparazione della soluzione da polverizzare (fig. 7): Per favore attenetevi alle istruzioni del fabbricante del prodotto, che volete polverizzare.

Questo dosaggio è facilitato dalla graduazione visibile sul serbatoio.

- Avvitare manualmente il tappo di riempimento oppure la pompa (a seconda dell'apparecchio) sul serbatoio (fig. 8).
- Pompate per mettere in pressione, fino allo scatto della valvola (fig. 9).
- Regolate la lunghezza della lancia nel modo che vi conviene, se possedete una lancia telescopica.
- Polverizzate (fig. 10), premendo sull'interruttore della lancia.
- Procedere alla regolazione del getto (fig. 11).
- Se polverizzate fino all'apparizione di aria nel getto: eliminate la pressione residua, che può permanere nell'apparecchio, azionando la valvola di sicurezza (fig. 12) oppure polverizzate, fino a quando non vi è più pressione. Il volume residuo di liquido è inferiore a 250ml.
- Se vi rimane del prodotto non utilizzato, eliminate la pressione residua, che può essere rimasta nell'apparecchio, azionando la valvola di sicurezza (fig. 12).

In tutti i casi, ricuperare l'eccedenza del prodotto. Versare nel polverizzatore da 1 a 2 litri del prodotto detersivo, indicato sull'imballaggio del prodotto di trattamento utilizzato, dopo aver verificato che questo prodotto detersivo può essere contenuto nel polverizzatore (vedere il capitolo "CAMPO D'APPLICAZIONE"). Far funzionare l'apparecchio, polverizzando questo prodotto detersivo in un recipiente. Eliminare questo prodotto, seguendo le indicazioni fornite dal fabbricante del prodotto detersivo. Come liquido per la pulizia potete utilizzare dell'acqua con aggiunta di detersivo per polverizzatori.

- Sciaquare abbondantemente il polverizzatore con dell'acqua pura, prima di riporlo e prima di qualsiasi altra utilizzazione con un altro prodotto per trattamenti (fig. 13).
- Prima di ogni nuova utilizzazione, anche immediata, con lo stesso prodotto di trattamento oppure un altro prodotto di trattamento, verificare il buon funzionamento dell'apparecchio (soprattutto la valvola).
- Esempio di calcolo per ottenere un dosaggio adatto e sufficiente:

- Utilizzazione: scollatura della carta da parati.
- Superficie da trattare: 100 m².
- Dosaggio: 0,6L/100m² (indicazione fornita dal fabbricante dei prodotti di trattamento).
- Pressione di polverizzazione: 2 bar.
- Portata dell'ugello: 0,98L/min (vedere la tabella della portata degli ugelli).
- Altezza dell'ugello rispetto al suolo: 0,3m.
- Larghezza di polverizzazione: 0,6m.
- Velocità di avanzamento: 2 km/h, ossia 33,33m/min.

Se ne deduce quindi:

- Superficie trattata in 1 minuto = 33,33m/min x 0,6m = 20 m²/min.
 - Quantità di miscela necessaria = superficie da trattare / superficie trattata in 1 min x portata dell'ugello = 100 m²/20 m²/min x 0,98L/min = 4,9 litri; ossia 4,9-0,6 = 4,3 litri d'acqua e 0,6 litri di prodotto di trattamento.
- Questo calcolo è dato solamente a titolo indicativo. Nell'utilizzazione reale si devono prendere in considerazione le informazioni del fabbricante del prodotto di trattamento ed i dati indicati sulla tabella della portata degli ugelli.

Gli ugelli sono fabbricati da Exel Gsa.

Materiale degli ugelli: polipropilene (fig. 14), poliacetale (fig. 15, 17), acciaio inossidabile (fig. 16).

4 - PULIZIA / MANUTENZIONE

Dopo l'uso

- Pulire il filtro dell'impugnatura ed il filtro d'aspirazione nel serbatoio, se quest'ultimo ne è dotato.
- Ingrassare regolarmente tutti i giunti (grasso al silicone per polverizzatori), e verificare il buon funzionamento del polverizzatore (soprattutto la valvola).
- Se il vostro apparecchio è dotato di una lancia telescopica composta, ingrassate anche il tubo fibra della lancia.

5 - GARANZIA

I nostri apparecchi sono garantiti per la durata di un anno a partire dalla data d'acquisto dell'apparecchio da parte dell'utilizzatore, solamente su presentazione della fattura d'acquisto oppure dello scontrino cassa. Questa garanzia non copre altro che i difetti di costruzioni oppure i difetti di materiale e si limita alla fornitura da parte della nostra società delle parti riconosciute come difettose. La nostra garanzia non protegge i materiali modificati, i materiali di cui è stato fatto uso commettendo un'infradizione delle nostre raccomandazioni tecniche, che figurano nella presente avvertenza e nell'avvertenza specifica, il materiale del quale si è fatto un uso abusivo oppure, che non è stato oggetto di una manutenzione.

La nostra garanzia cessa ugualmente nel caso di uso di prodotti corrosivi, che possono deteriorare certe parti dell'apparecchio. La nostra garanzia è esclusa per gli incidenti che rientrano nell'usura normale del materiale, nel deterioramento oppure in un incidente, derivante da un'utilizzazione difettosa ed anormale del materiale.

Decliniamo ogni responsabilità concernente eventuali insattezze contenute in quest'avvertenza, se sono dovute ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

Instrukcja obsługi

Przeczytać obowiązkowo przed uruchomieniem aparatu.

Rozpylacz jest aparatem pod ciśnieniem, który może przedstawiać ryzyko wybuchu i wytrysku cieczy, jeżeli nie przestrzegane są zalecenia zawarte w tej instrukcji. W razie wątpliwości, proszę skonsultować się z producentem.



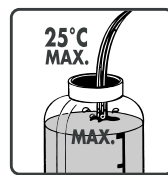
4



5



6



7

1 - DZIEDZINY ZASTOSOWANIA

Aparat jest przeznaczony do stosowania środków wyprodukowanych na bazie węglowodorów (środki ochronne do drzewa, konstrukcji drewnianych, lazury), środków uszczelniających elewacje na bazie węglowodorów, olei do rozdeskowania na bazie węglowodorów i środków do usuwania smoły na bazie węglowodorów. Może on być również użyty do rozpylania ogrodnictwowych środków fitosanitarnych (chwasobójczych, grzybobójczych, owadobójczych).

W przypadku każdego innego zastosowania należy koniecznie skonsultować się z PRODUCENTEM.

Do dnia dzisiejszego nie jesteśmy w posiadaniu jakiegokolwiek informacji dotyczącej szkodliwego działania środków fitosanitarnych, zatwierdzonych przez BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft), na materiały, z których wyprodukowany został rozpylacz.

UWAGA: Do urządzenia nie można wlewać ani nim rozpylać środków zbrojonych na bazie chloru, kwasów lub utleniaczy (oktany, ketony, eter), wody z Javel i jego pochodnych, środków dezynfekujących.

2 - ZASADY BEZPIECZEŃSTWA / SPOSOBY KONTROLI

- Aparat jest wyposażony w bezpieczny wyłącznik, który pozwala na odcięcie zasilania do lancy w momencie zwolnienia nacisku.
- Aparat jest wyposażony w zawór bezpieczeństwa wystawiany na 3 bary, który ogranicza ciśnienie wewnątrz zbiornika.
- Zaleca się:
- Nigdy nie demontować zaworu bezpieczeństwa w swoim aparacie.
- Nigdy nie blokować funkcjonowania zaworu bezpieczeństwa.
- By zachować bezpieczeństwo, zawór ten musi być utrzymywany w idealnym stanie.
- Przed każdorazowym uruchomieniem sprawdzić, czy zawór dobrze funkcjonuje i: uchylić go ręcznie i następnie puścić. Powinien wrócić samoczynnie do swojej początkowej pozycji. W przeciwnym przypadku nie uruchamiać aparatu.

Przed użyciem

- Upewnić się czy aparat dobrze funkcjonuje sprawdzając szczelność poprzez wlanie kilku litrów wody do zbiornika.
- Aparat nie może być używany w temperaturze niższej niż 5°C et wyższej niż 40 °C (rys. 1, 2).
- Temperatura mieszanek do rozpylania nie powinna przekraczać 25°C (rys. 7).
- Opryskiwanie wykonywać tylko przy odpowiednich warunkach atmosferycznych (bezwietrznych).
- Nie wlewać do rozpylacza środków łatwopalnych (rys. 3), środków wybuchowych (rys. 4) ani kwasów i/lub czynników korozyjnych (rys. 5).
- Stosować się do zaleceń producenta środków ochronnych (dozwolenie, sposób użycia, płukanie).
- Wstępne pompowanie rozpylacza wykonywać wyłącznie pompą, w którą aparat został wyposażony.

W trakcie użytkowania

- Nosić ubranie ochronne, rękawice, okulary i maskę ochronną (rys. 6).
- Nie wolno palić papierosów, spożywać żywności lub napojów podczas opryskiwania.
- Nie rozpylać w kierunku innych osób lub zwierząt domowych.
- Chronić środowisko rozpylając tylko na powierzchnie, które tego wymagają.
- Nigdy nie demontować jakiegokolwiek elementu rozpylacza, który jest jeszcze pod ciśnieniem.

Po użyciu

- Po każdorazowym zastosowaniu:
- Wyeliminować resztki ciśnienia z aparatu działając na zawór bezpieczeństwa lub rozpylając aż do momentu wyczerpania ciśnienia (rys. 12).
- Unikać możliwości zanieczyszczenia środowiska poprzez sprężenie nieużytego produktu oraz jego opakowania.
- Po zabiegach ochronnych umyć ręce i twarz.
- Nigdy nie przechowywać rozpylacza pod ciśnieniem.
- Nigdy nie przechowywać środków do opryskiwania wewnątrz aparatu.
- Nigdy nie pozostawiać aparatu w pobliżu źródła ciepła, na słońcu (rys. 2) czy na mrozie (rys. 1).
- Przechowywać rozpylacz w miejscu niedostępnym dla dzieci.

3 - UŻYTKOWANIE

Każdorazowo należy przygotować tylko taką ilość mieszanek, która jest potrzebna do jednorazowego użycia. Zalecamy używanie szącki przy nalewaniu w celu uniknięcia niepotrzebnego przelania.

- Przygotowanie roztworu do rozpylania (rys. 7): Proszę się stosować ściśle do zaleceń producenta środków chemicznych, które zostały zaaplikowane.

Dozwolenie jest łatwe dzięki podziałce znajdującej się na zbiorniku.

- Dokręcić ręcznie korek otworu do napełniania lub pompę (zależnie od aparatu) zbiornika (rys. 8).
- Pompować aż do uzyskania ciśnienia, które spowoduje włączenie się zaworu bezpieczeństwa (rys. 9).
- Ustawić długość lancy według własnych potrzeb, jeżeli jesteście w posiadaniu lancy teleskopowej.
- Rozpylać (rys. 10) naciskając na wyłącznik lancy.
- Wyregulować strumień rozpylania (rys. 11).
- Jeżeli rozpylanie Państwo aż do momentu pojawienia się powietrza w dyszy: wyeliminować pozostające w aparacie resztki ciśnienia działając na zawór bezpieczeństwa (rys. 12) lub rozpylając aż do wyczerpania się ciśnienia. Objętość resztkowa płynu jest mniejsza niż 250ml.
- Jeżeli pozostanie jeszcze trochę nieużytej mieszanki, wyeliminować resztki ciśnienia działając na zawór bezpieczeństwa (rys. 12).
- Po każdorazowym użyciu przelać resztkę pozostałego środka. Wlać do rozpylacza 1 do 2 litrów tego płynu do czyszczenia, którego nazwa podana jest na opakowaniu zastosowanego środka ochronnego oraz po uprzednim sprawdzeniu czy środek czyszczący może być zastosowany do tego typu rozpylaczy (patrz rozdział "Dziedziny zastosowania"). Ponownie włączyć aparat i wypryskać resztkę środka stosując się do zaleceń producenta środków do czyszczenia. Można również stosować do mycia wody z dodatkami środka do czyszczenia do pulweryzatorów.
- Dobrze przepłukać aparat czystą wodą przed składowaniem oraz przed każdym innym użyciem przy zastosowaniu środka ochronnego (rys. 13).
- Przed każdorazowym użyciem, nawet natychmiastowym tym samym lub innym środkiem ochronnym, sprawdzić czy aparat dobrze funkcjonuje (zwłaszcza zawór bezpieczeństwa).
- Przykładowe obliczenie, by uzyskać właściwe stężenie i potrzebną ilość mieszanki:
- Stosowanie: odklejanie tapety.
- Powierzchnia do spryskiwania: 100 m².
- Dozowanie: 0,6L/100m² (wskaźniki podane przez producenta środków ochronnych).
- Ciśnienie rozpylania: 2 bary.
- Wydatek dyszy: 0,98 l/min (patrz tabela wydatku dyszy).
- Wysokość dyszy nad ziemią: 0,3 m.
- Szerokość rozpylania: 0,6 m.
- Szybkość rozpylania: 2 km/godz., czyli 33,33m/min.

W związku z tym:

- Powierzchnia spryskana w ciągu minuty = 33,33m/min x 0,6m = 20 m²/min.
- Potrzebna ilość mieszanki = powierzchnia do spryskiwania/powierzchnię spryskaną w ciągu 1 minuty x wydatek dyszy = 100 m²/20 m²/min x 0,98L/min = 4,9 litra; czyli 4,9-0,6 = 4,3 litra wody i 0,6 litra środka ochronnego.

Powyższe obliczenia są podane tylko przykładowo. W trakcie rzeczywistego używania, należy wziąć pod uwagę informacje podane przez producenta środków ochronnych i dane znajdujące się w tabeli wydatku dyszy. Dysze są produkowane przez Exel Gsa.

Materiały użyte do produkcji dyszy: polipropylen (rys. 14), poliacetal (rys. 15, 17), stal nierdzewna (rys. 16).

4 - CZYSZCZENIE / KONSERWACJA

Po użyciu

- Wyczyszczyć filtr uchwytu i filtr zasysania w zbiorniku o ile jest on wyposażony.
- Smarować regularnie wszystkie uszczelki (stosując olej silikonowy do rozpylaczy) i sprawdzać, czy aparat dobrze funkcjonuje (zwłaszcza zawór bezpieczeństwa).
- Jeżeli Wasz aparat jest wyposażony w lancę teleskopową należy nasmarować również rurę lancy.

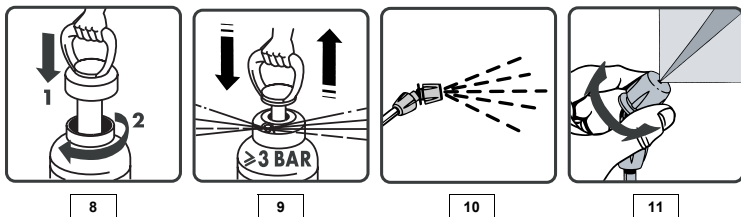
5 - GWARANCJA

Nasze aparaty posiadają roczną gwarancję począwszy od daty zakupu urządzenia przez użytkownika i na podstawie okazania faktury zakupu lub wydruku z kasy fiskalnej. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i usterki powstałe w trakcie produkcji i ogranicza się do wymiany części uznanych przez nasz zakład za wadliwe. Gwarancja nie są objęte urządzenia podane przeróbce, urządzenia użytkowane niezgodnie z zaleceniami technicznymi znajdującymi się w niniejszej instrukcji i instrukcji specyficznej, urządzenia, które poddane były niewłaściwej eksploatacji lub nie poddane regularnej konserwacji. Gwarancja wygasa również w przypadku używania środków korozyjnych, które mogły spowodować zniszczenie pewnych części aparatu. Gwarancja nie obejmuje przypadków wynikających ze zużycia normalnego urządzenia, zniszczeń lub wypadków pochodzących z wadliwego, nieprawidłowego używania urządzeń. Uchylamy się od odpowiedzialności w przypadku ewentualnych nieścisłości zawartych w tej instrukcji, jeżeli wynikają one z pomyłek związanych z transkrypcją lub wydrukiem w językach obcych.

Руководство по эксплуатации

Обязательно прочитайте это руководство перед началом эксплуатации.

Пульверизатор – аппарат, находящийся под давлением, при несоблюдении правил, приведенных в данном руководстве, он может представлять угрозу взрыва и распыления жидкости. В случае сомнения обратитесь к производителю.



1 - ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Этот прибор предназначен для распыления солеватированных продуктов на основе углеводородов (средств для обработки дерева и несущих конструкций, лаков), составов для гидрофобизации фасадов на основе углеводородов, масел для распылки на основе углеводородов и смолотделителей на основе углеводородов. Для нанесения любых других средств следует ОБЯЗАТЕЛЬНО проконсультироваться с ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

На настоящий момент нам не известно о каком-либо негативном воздействии на материалы, из которых изготовлен пульверизатор, фитосанитарных средств, одобренных BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft).

ВНИМАНИЕ : Этот прибор не предназначен для хранения или распыления хлорированных продуктов, кислот, кислородосодержащих растворителей (ацетатов, эфиров и кетонов), жавеля и производных продуктов или дезинфицирующих средств.

2 - ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ / НЕОБХОДИМЫЕ ПРОВЕРКИ

- Данный аппарат оборудован не блокирующимся выключателем, который при отпускании немедленно отключает питание шланга.
- Пульверизатор оборудован защитным клапаном, рассчитанным на 3 бара для ограничения давления внутри резервуара.

Рекомендуется :

- Никогда не демонтировать клапан аппарата.
- Не препятствовать работе клапана.
- Для Вашей безопасности клапан должен поддерживаться в безупречном состоянии.
- Перед каждой подачей давления следует проверять работу клапана: поднимите его вручную, а затем опустите. Клапан должен немедленно вернуться в исходное положение. Если этого не произойдет, не подавайте давление на аппарат.

Перед эксплуатацией

- Убедитесь в исправности аппарата, залив в резервуар несколько литров воды для проверки герметичности.
- Аппарат не должен использоваться при температуре ниже +5 °C и выше +40 °C (рис. 1, 2).
- Температура раствора не должна превышать 25 °C (рис. 7).
- Используйте аппарат только в спокойную (безветренную) погоду.
- Никогда не распыляйте при помощи пульверизатора горючие вещества (рис. 3), взрывчатые вещества (рис. 4), кислоты, и/или едкие вещества (рис. 5).
- Соблюдайте инструкции производителя средств для обработки (дозировка, способ применения, ополаскивание).
- Создавайте давление в пульверизаторе только при помощи насоса, которым он оснащен.

Во время эксплуатации

- Надевайте защитную одежду, перчатки, очки и маску (рис. 6).
- Не курите, не пейте и не ешьте во время эксплуатации аппарата.
- Не распыляйте средство в направлении людей или домашних животных.
- Берегите окружающую среду, распыляйте средство только на участки, подлежащие обработке.
- Никогда не снимайте детали пульверизатора, предварительно не устранив давление.

После эксплуатации

После каждого использования :

- Устраните давление, которое может остаться в аппарате, нажав на защитный клапан или включив распыление до полного снятия давления (рис. 12).
- Избегайте загрязнения окружающей среды: соберите неиспользованное средство и его упаковку.
- После обработки вымойте руки и лицо.
- Никогда не убирайте пульверизатор, находящийся под давлением.
- Никогда не храните средство для обработки в пульверизаторе.
- Не оставляйте аппарат в местах с повышенной температурой, на солнце (рис. 2) или на холоде (рис. 1).
- Храните пульверизатор в недоступном для детей месте.

3 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Приготовьте средство в объеме, необходимом для одного применения. При заполнении аппарата рекомендуется использовать фильтр и не допускать перелива через край.

- Приготовление раствора для обработки (рис. 7): Следуйте инструкциям производителя средства, которые Вы намереваетесь распылять.
- Градуировка на резервуаре аппарата поможет выполнить дозировку.
- Вручную заверните на резервуаре пробку заливной

горловины или насос (в зависимости от аппарата) (рис. 8).

- Покачайте насос, чтобы создать давление, при котором срабатывает клапан (рис. 9).
- В случае использования телескопической штанги, отрегулируйте ее длину для удобной работы.
- Нажав на выключатель штанги, начните распыление (рис. 10).
- Отрегулируйте струю (рис. 11).
- В случае распыления вплоть до появления воздуха в струе: нажав на защитный клапан, устранили давление, которое может оставаться в аппарате (рис. 12) или включите пульверизатор до полного устранения давления. Объем остающейся жидкости не превышает 250 мл.
- Если осталось неиспользованное средство, удалите остаточное давление из аппарата, нажав на защитный клапан (рис. 12).
- Во всех случаях следите за избытком средства. Заполните в пульверизатор 1 - 2 литра моющего вещества, указанного на упаковке использованного Вами средства, предварительно убедившись в том, что это моющее вещество допускается заправлять в пульверизатор (см. раздел "ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ"). Включите пульверизатор и распылите моющее вещество в емкость. Утилизируйте это вещество в соответствии с указаниями производителя вещества. Вы можете использовать в качестве моющего раствора воду с добавлением средства для очистки пульверизатора.
- Перед хранением и перед использованием для распыления другого средства для обработки обильно промойте пульверизатор чистой водой (рис. 13).
- Перед любым новым использованием, даже спустя короткое время, с тем же или с другим средством для обработки, проверьте работу аппарата (в частности, клапана).
- Пример расчета подходящей и достаточной дозировки:
 - Использование: отбеливание обоев.
 - Площадь, подлежащая обработке: 100 м².
 - Дозировка: 0,6 л / 100 м² (информация, предоставленная производителем средства).
 - Давление пульверизатора: 2 бара.
 - Расход средства через сопло: 0,98 л/мин (см. таблицу расхода средства через сопла).
 - Высота сопла по отношению к земле: 0,3 м.
 - Ширина зоны распыления: 0,6 м.
 - Скорость перемещения: 2 км/ч, т. е. 33,33 м/мин.

Следовательно:

- Обработанная за одну минуту площадь = 33,33 м / мин x 0,6 м = 20 м²/мин.
- Необходимое количество смеси = Поверхность, подлежащая обработке / Поверхность, обработанная за одну минуту x Расход средства через сопло = 100 м² / 20 м²/мин x 0,98 л/мин = 4,9 литра; т. е. 4,9 - 0,6 = 4,3 литра воды и 0,6 литра продукта для обработки.

Данный расчет представлен для примера. При реальном применении следует учитывать информацию, предоставленную производителем средства для обработки и данные, указанные в таблице расхода средства через сопла. Сопла произведены компанией Exel Gsa. Материалы сопел: полипропилен (рис. 14), полиацеталь (рис. 15, 17), нержавеющей сталь (рис. 16).

4 - ОЧИСТКА / УХОД

После использования

- Очистите фильтр рукоятки и впускной фильтр в резервуаре, если они оснащены.
- Регулярно смазывайте все прокладки (силиконовой смазкой для пульверизаторов) и проверяйте работу пульверизатора (в частности, клапана).
- Если Ваш аппарат оснащен составной комбинированной телескопической штангой, смажьте также волоконную трубку штанги.

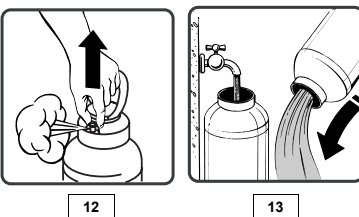
5 - ГАРАНТИЯ

Наша аппаратура имеет гарантию один год, начиная с даты покупки аппарата пользователем, при представлении счета о покупке или только кассового чека. Эта гарантия распространяется только на производственные недостатки или дефекты материала и ограничивается предоставлением деталей, которые были признаны нашей компанией дефектными. Гарантия не распространяется на измененное оборудование, на оборудование, при эксплуатации которого не были соблюдены технические рекомендации, фигурирующие в данном руководстве и специальным руководством, на оборудование, эксплуатирующееся несоответствующим образом или которому не был обеспечен регулярный уход. Наша гарантия прекращает свое действие в случае использования коррозионных средств, которые могут повредить некоторые части аппарата. Наша гарантия не распространяется на несчастные случаи, связанные с естественным износом оборудования, на повреждения или несчастные случаи, связанные с неправильной или несоответствующей эксплуатацией оборудования. Мы не несем никакой ответственности в связи с возможными неточностями, содержащимися в этом руководстве, произошедшими в результате ошибочной передачи или печати на иностранных языках.

Návod k použití

Než začnete přístroj používat, přečtěte si pozorně návod k použití.

Postřikovací přístroj je pod tlakem. Pokud se nebudete řídit pokyny uvedenými v tomto návodu, hrozí nebezpečí vybuchnutí spojené s vystřiknutím postřiku. V případě jakýchkoliv pochybností se obraťte na výrobce.



1 - OBLASTI POUŽITÍ

Tento přístroj je určen k aplikaci přípravků s obsahem rozpouštědel na uhlovodíkové bázi (přípravky určené k ošetření dřeva a konstrukcí, lazur), izolačních nátěrů na uhlovodíkové bázi určených k ošetření zdí proti vlhkosti, olejů na uhlovodíkové bázi určených k ošetření a ochraně bednění a přípravků na odstraňování dehtu na uhlovodíkové bázi. Přístroj se rovněž hodí k aplikaci fytosanitárních zahradních postřiků (fungcidů, herbicidů, insekticidů). Jakéhokoli jiné použití je NEZBYTNĚ konzultovat s VÝROBCEM.

K dnešnímu dni nemáme žádné informace o škodlivém vlivu fytosanitárních přípravků schválených BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft) na materiály, z nichž jsou vyrobeny jednotlivé komponenty postřikovače.

UPOZORNĚNÍ: Přístroj nesmí obsahovat a nesmí být používán k postřikování přípravků s obsahem chlóru, kyselin, rozpouštědel s obsahem kyslíku (octanu, éterů a ketonů), SAVA a jeho derivátů a desinfekčních přípravků.

2 - BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA / NEZBYTNÉ KONTROLY

- Tento přístroj je vybaven spínačem, který nelze zablokovat, jenž umožňuje přerušení přívodu směsi do postřikovací trubky, jakmile spínač povolíte.
- Postřikovač je vybaven bezpečnostním ventilem, tárováním na tlak 3 bary, který omezuje tlak uvnitř nádrže.
- Výrobce doporučuje:
 - Nikdy nedemontovat ventil z přístroje.
 - Neomezovat funkci ventilu.
 - Pro Vaši vlastní bezpečnost je třeba udržovat pojistný ventl v dokonalé funkčním stavu.
 - Před každým natákováním nádoby zkontrolujte náležitou funkci bezpečnostního ventilu: Ventil ručně nadzvedněte a potom jej pusťte. Ventil se musí okamžitě vrátit do původní polohy. Není-li tomu tak, přístroj netlakujte.

Před použitím

- Zkontrolujte náležitou funkci přístroje, zkontrolujte, zda dokonale těsní, a to tak, že do nádrže nalijete několik litrů vody.
- Přístroj nesmí být používán při teplotách nižších než 5 °C a vyšších než 40 °C (obr. 1, 2).
- Teplota postřiku nesmí být vyšší než 25 °C (obr. 7).
- Plodiny postřikujte pouze za klidného počasí (bezvětrí).
- Postřikovač nepoužívejte k aplikaci hořavin (obr. 3), vybušných látek (obr. 4), kyselin a/nebo korozivních látek (obr. 5).
- Dodržujte pokyny výrobce postřikových látek (dávkováni, způsob aplikace, propláchnutí).
- Natlakování postřikovače provádějte pouze pomocí hustilky, kterou je výrobek vybaven.

Během použití

- Noste ochranný oděv, ochranné rukavice, brýle a ochrannou masku (obr. 6).
- Během práce s přístrojem nekuřte, nepijte ani nejzte.
- Nikdy nestříkejte na osoby ani na domácí zvířata.
- Chrante životní prostředí, stříkejte pouze na plochy určené k ošetření.
- Nikdy nedemontujte některou ze součástí postřikovače bez předchozího vypuštění tlaku.

Po použití

Po každém použití:

- Vypusťte zbytek tlaku, který může v přístroji přetrvávat, pomocí bezpečnostního ventilu, nebo tak, že budete rozprašovat postřikovou směs až do vyčerpání veškerého tlaku (obr. 12).
- Zabraňte nebezpečí znečištění recyklační nepoužitého přípravku a obalu, v němž jste jej zakoupili.
- Po skončení práce s přístrojem si umyjte ruce a obličej.
- Nikdy postřikovač neukládejte, pokud je pod tlakem.
- Nikdy nenechávejte postřik v postřikovači.
- Přístroj nevystavujte horku, nenechávejte jej na slunci (obr. 2), ani na mrazu (obr. 1).
- Postřikovač skladujte z dosahu dětí.

3 - POUŽITÍ

Vždy namíchejte pouze množství postřikové směsi potřebné pro jednu aplikaci. Doporučujeme Vám, abyste při plnění přístroje používali filtr a abyste se vyvarovali přetečení postřikové směsi.

Příprava postřikového roztoku (obr. 7): Dodržujte pokyny výrobce přípravku, který chcete postřikovat.

Toto dávkování je velmi jednoduché, protože nádrž je vybavena viditelnou úzkou.

Ručně přisluhuje uzávek plnicího hrdla nebo hustilku (v závislosti na typu rozprašovače) na nádrž (obr. 8).

		L/mn			
		1 bar	2 bars	3 bars	4 bars
482401		15/10	0,34	0,48	0,58
41203		α 110°	1,03	1,43	1,75

- Natlakuje hustilkou, dokud se neuvolní pojistný ventil (obr. 9).

- Pokud je přístroj vybaven teleskopickou postřikovací trubicí, nastavte ji na délku, která Vám vyhovuje.

- Stisknutím spínače na držáku postřikové trubky aplikujte postřik (obr. 10).

- Upravte sílu proudu (obr. 11).

- Jestliže aplikujete postřik, dokud se neobjeví v proudu postřiku vzduch: vypusťte zbytekový tlak, který může v přístroji přetrvávat, uvolněním pojistného ventilu (obr. 12), nebo tak, že budete směs stříkat, dokud nevycerpáte veškerý tlak. V nádrži zbude méně jak 250 ml postřiku.

- Zbývá-li v nádrži nepoužitý postřik, uvolněním bezpečnostního ventilu (obr. 12) vypusťte zbytekový tlak, který může v přístroji přetrvávat.

- V každém případě zbylý postřik slijte. Do postřikovače nalijte 1 až 2 litry čistícího přípravku, který je uveden na obalu postřikového postřiku, před použitím zkontrolujte, zda tento čistící přípravek může být nalit do postřikovače (viz kapitola "OBLASTI POUŽITÍ").

Nechte přístroj fungovat tak, že čistící přípravek stříkáte do nádoby. Tento přípravek dále zpracuje podle pokynů výrobce čistícího přípravku. Jako čistící kapalinu můžete použít vodu s přidavkem čistícího přípravku do postřikovače.

- Před uloženíím či před aplikací jiného druhu postřiku postřikovač důkladně propláchněte čistou vodou (obr. 13).

- Před každým dalším použitím, a to i okamžitě následujícím s použitím stejného či jiného postřiku zkontrolujte náležitě fungování přístroje (především bezpečnostního ventilu).

Příklad výpočtu, abyste dosáhli vhodného a dostatečného dávkování:

- Použití: odlepování tapet.
- Velikost postřikované plochy: 100 m².
- Dávkování: 0,6 l/100 m² (údaj poskytuje výrobce postřikových přípravků).
- Postřikovací tlak: 2 bary.
- Průtok trysky: 0,98 l/min (viz přiložená tabulka průtoků trysek).
- Výška trysky od úrovně země: 0,3 m.
- Šířka záběru postřikování: 0,6 m.
- Rychlost posunu: 2 km/hod, tj. 33,33 m/min.

Z toho tedy vyplývá:

- Velikost plochy ošetřené za 1 minutu = 33,33 m/min x 0,6 m = 20 m²/min.
- Potřebné množství postřikové směsi = velikost plochy určené k ošetření / velikost plochy ošetřené za 1 min x průtok trysky = 100 m²/20 m²/min x 0,98 l/min = 4,9 litrů, tj. 4,9 - 0,6 = 4,3 litru vody a 0,6 litru přípravku.

Tento výpočet je pouze informativní. Při použití v reálných podmínkách je třeba přihlídnout k informacím výrobce postřiku a k údajům uvedeným v tabulce průtokových množství trysek.

Výrobce trysek: Exel Gsa.

Materiál použitý k výrobě trysek: polypropylen (obr. 14), polyacetat (obr. 15, 17), nerezavějící ocel (obr. 16).

4 - ČISTĚNÍ / ÚDRŽBA

Po použití

- Vycištěte filtr držáku a sací filtr v nádrži, pokud je jím Váš přístroj vybaven.
- Pravidelně mazejte všechna těsnění (silikonovým mazivem pro postřikovače) a zkontrolujte náležitě fungování postřikovače (především pojistného ventilu).
- Je-li Váš přístroj vybaven teleskopickou postřikovací trubicí z kompozitního materiálu, namazejte rovněž pohyblivou část trubky.

5 - ZÁRUKA

Na naše přístroje poskytujeme roční záruku, která počíná běžet den, kdy si uživatel zakoupil náš výrobek. Reklamací lze uplatnit pouze na základě předložení faktury nebo pokladního listu. Tato záruka se vztahuje pouze na výrobní závady nebo závady na materiálu, a týká se pouze dodávky dílů či součástí, která naše společnost uznala jako závadné. Naše záruka se nevztahuje na upravené díly, dále na díly poškozené v důsledku jiného použití, než je uvedeno v technických pokynech a doporučeních v tomto návodu k použití a ve specifickém návodu, na díly poškozené v důsledku nesprávného používání, ani na díly, u nichž nebyla prováděna pravidelná údržba. Naše záruka rovněž zaniká v důsledku použití korozivních látek, které mohou poškodit některé části přístroje. Naše záruka se rovněž nevztahuje na poškození způsobené běžným opotřebením materiálu, ani na poškození či zničení způsobená v důsledku nepatřičného či nestandardního používání.

Výrobce nenese jakoukoliv zodpovědnost za případné nepřesné informace uvedené v tomto návodu, pokud tyto byly způsobeny chybnou transkripcí či v důsledku vytištění návodu v cizích jazycích.

MAGYAR

Használati útmutató

Feltétlenül olvassa el a készülék üzembe helyezése előtt!

A permetezőgépbén túlnyomás van, ami robbanásveszéllyel vagy folyadékszivárgással járhat, ha a készüléket nem a használati útmutatóban előírt módon használja. Ha kétségei támadnak a készülék állapotával kapcsolatban, forduljon a gyártóhoz.

		α	L/mn				
			1 bar	1,5 bar	2 bars	2,5 bars	3 bars
Giallo / zóltý / Желтый / Žlutá / Sárga / Kίτριvo	02-80	80°	0,50	0,57	0,65	0,73	0,81
Biu / niebieski / Синий / Modrá / Kék / Μπλε	03-80	80°	0,70	0,85	0,98	1,10	1,20
Rosso / czerwony / Красный / Červená / Piros / Kόκκιvo	04-110	110°	0,96	1,15	1,34	1,48	1,62
Arancione / pomarańczowy / Оранжевый / Oranžová / Narancssárga / Πορτοκαλί	IP01F80	80°	0,40	0,48	0,55	0,61	0,66
Verde / zielony / Зеленый / Zelená / Zöld / Πράσιvo	15F80	80°	0,38	0,45	0,52	0,58	0,64

15

1 - HASZNÁLATI TERÜLET

Ezt a készüléket szénhidrogén alapú oldószerek (fa- és gerenda kezelő szerek, favédőszerek / lazúrok), szénhidrogén alapú homlokzati víztisztító termékek, szénhidrogén alapú kizsaloló olajok és szénhidrogén alapú kátránytalanító szerek felvitelére fejlesztették ki. Ez utóbbi kerti növény-egészségügyi (gombaból szerek, gyom- és rovarirtó szerek) termékeknek is megfelel. Ha a permetezőgépet bármilyen más termékkel kívánja használni, FELTÉTLENÜL kérje ki a GYÁRTÓ véleményét. A kutatások jelen állása szerint egyik a BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft) által elismert termékek sincs semmilyen káros hatása azokra az anyagokra, amelyekből a permetezőgép készül.

FIGYELEM: Ezzel a készülékkel nem szabad klórtartalmú szereket, savakat, oxigénezett oldószereket (acetátok, éterek és ketonok), fehérítő (hypo) és származékait ill. fertőtlenítő szereket permetezni, valamint a tartályban sem szabad hogy legyen ezekből a szerekből.

2 - BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK / ELLENŐRZÉS

- A készüléknek nem blokkolható megszaktívaló szereltek fel, amely lehetővé teszi a fecskendő lezárását, ha a megszaktítót nem használja.
- A permetezőgépet egy 3 bar nyomásra beállított biztonsági szeleppel szereltek fel, mely a tartályban uralkodó nyomást szabályozza.
- Minden esetben tartsa be a következő előírásokat:
 - A szelepet soha ne vegye le a készülékről.
 - Soha ne akadályozza a szelep működését.
 - Saját biztonságának érdekében mindig gondoskodjon a szelep tökéletes állapotáról.
 - Mielőtt a készüléket nyomás alá helyezi, mindig ellenőrizze a szelep megfelelő működését: kézzel emelje meg, majd engedje vissza. A szelep így eredeti helyzetébe áll vissza. Ha nem ez történik, ne helyezze a készüléket nyomás alá.

Használat előtt

- Győződjön meg a készülék megfelelő állapotáról, öntsön a tartályba néhány liter vizet, és így ellenőrizze a töltéseket.
- Nem használja a készüléket 5 °C-nál alacsonyabb és 40 °C-nál magasabb hőmérsékleten (**1., 2. ábra**).
- Az oldat hőmérséklete nem haladhatja meg a 25 °C fokot (**7. ábra**).
- Csak nyugodt időben (szélcsendben) használja a készüléket.
- Ne töltsön gyúlékony- (**3. ábra**) vagy robbanásveszélyes anyagokat (**4. ábra**) a permetezőgépbe, se savakat és / vagy marószereket (**5. ábra**).
- A készülék karbantartásánál (adagolás, használat, öblítés) használja a gyártó által előírt termékeket.
- A permetezőgépet kizárólag a hozzá tartozó pumpával helyezze nyomás alá.

Használat közben

- Használjon védőruhát, -kesztyűt, -szemüveget és -maszkot (**6. ábra**).
- Ne dohányozzon, egyen és igyon a készülék használatá közben.
- Nem szórja a permetszert más személyek, illetve házi állatok felé.
- Övja a környezetet, csak a kezelendő felszínt permetezze.
- Soha ne szereljen le semmilyen elemet a készülékről, míg a nyomást le nem eresztette.

Használat után

Minden használat után:

- Engedje ki a készülékből a teljes nyomást a biztonsági szelep segítségével, vagy permetezzen egészen addig, míg meg nem szünteti a nyomást (**12. ábra**).
- A készülék tisztán tartásának érdekében ne hagyja szét a fel nem használt anyagokat és azok csomagolását.
- Permetezés után mossa meg a kezét és az arcát.
- Soha ne rakja el a permetezőgépet nyomás alatt.
- Soha ne tároljon permetszert a permetezőgépben.
- Nem hagyja a készüléket napon (**2. ábra**), illetve ne tegye ki hő vagy hideg (**1. ábra**) hatásának.
- Tartsa a permetezőgépet gyermekektől elzárva.

3 - HASZNÁLAT

Csak az egyszerű permetezéshez feltétlenül szükséges mennyiségű permetszert keverjen ki. Javasoljuk, hogy a készülék feltöltésénél használaton szűrőt, és ügyeljen arra, hogy a permetszert ne öntse mellé.

A permetszer oldatának elkészítése (**7. ábra**): Kérjük, kövesse a használni kívánt termék gyártója által előírt utasításokat.

A tartályon feltüntetett beosztás segítségével könnyűszerrel ellenőrizheti az adagolást.

- Csavarja fel kézzel a feltöltőnyílás fedelét vagy a pumpát (a készüléktől függően) a tartályra (**8. ábra**).

- Pumpáljon a szelep kiakadásáig, hogy a készüléket nyomás alá helyezze (**9. ábra**).
- Ha a készülékén teleszkópos fecskendő van, állítsa be a megfelelő méretre.
- Nyomja meg a fecskendőt a megszaktítót, és permetezzen (**10. ábra**).
- Állítsa be a permetsugarat (**11. ábra**).
- Ha permetezés közben azt észeli, hogy levegős a permetsugár: engedje ki a készülékből a teljes nyomást a biztonsági szelep segítségével, vagy permetezzen addig, míg meg nem szünteti a nyomást (**12. ábra**). A tartályban kevesebb, mint 250 ml permetszer marad.
- Ha használat után marad ápolószer a tartályban, engedje ki a készülékből a teljes nyomást a biztonsági szelep segítségével (**12. ábra**).
- A maradék ápolószer minden esetben öntse ki a tartályból. Öntsön a permetezőgépbe 1 – 2 liter tisztítószert, melynek típusát a használt termék csomagolásán feltüntették. Használat előtt győződjön meg róla, hogy a tisztítószert nem káros a permetezőgépre (lásd a "HASZNÁLATI TERÜLET" fejezetben). A készüléket indítsa be, és permetezze a tisztítószert egy edénybe. Használat után a tisztítószert a gyártó által előírt módon kezelje. Tisztításhoz használhat vizet, permetezőgéphez kifejlesztett tisztítószerezl keverve.
- Mielőtt a készüléket elteszi, és minden újabb használat előtt öblítse ki alaposan, tisztá, bő vízzel (**13. ábra**).
- Minden újabb – akár azonnali – használat előtt, akár ugyanazt a terméket használja, akár másikat, ellenőrizze a készülék (nevezetesen a szelep) megfelelő működését.
- Számítási példa a megfelelő dózis megállapításához:
 - Használat: tapéta lefejtése.
 - Permetezendő terület: 100 m².
 - Adagolás: 0,6 l. / 100 m² (az ápolószer gyártója által szolgáltatott előírások).
 - Permetezés nyomása: 2 bar.
 - A szórófej beállítása: 0,98 l. / perc (lásd a szórófej beállítási táblázatát).
 - A szórófej magassága a föld felett: 0,3 m.
 - A permetezés hatósugara: 0,6 m.
 - Haladási sebesség: 2 km / h, vagyis 33,33 m / perc.
- Ebből következően:
 - Az 1 perc alatt bepermetezett terület = 33,33 m / perc x 0,6 m = 20 m² / perc.
 - A szükséges permetszer mennyisége = permetezendő terület / 1 perc alatt bepermetezett terület x szórófej állása = 100 m. / 20 m. / perc x 0,98 l. / perc = 4,9 liter; vagyis 4,9 - 0,6 = 4,3 liter víz és 0,6 liter kezelőszér. Ez a számítás csak iránymutatásul szolgál. A tényleges használat során az ápolószeres gyártója által előírt mennyiséget és a szórófej beállítási táblázatát kell alapul venni.
 - A szórófejeket az Exel Gsa gyártotta.
 - A szórófejek anyaga: polipropilén (**14. ábra**), poliacetát (**15., 17. ábra**), rozsdamentes acél (**16. ábra**).

4 - TISZTÍTÁS / KARBANTARTÁS

Használat után

- Ha a készülékén van nyomószűrő és szívószűrő, tisztítsa meg őket.
- Kenjen meg minden alkatrészt (permetezőgéphez tartozó szilikon kenőolajjal) rendszeresen, és ellenőrizze a permetezőgép (nevezetesen a szelep) megfelelő működését.
- Ha a készülékén teleszkópos fecskendő van, kenje meg a fecskendő illeszkedési pontjait is.

5 - GARANCIA

Készülékeinkre a vásárlástól számított egy évig van garancia, amit kizárólag számla vagy nyugta felmutatására lehet érvényesíteni. A garancia csak a gyártási- és anyaghibákra vonatkozik, és csak a vállalatunk által elismerten hibás alkatrészeket cseréljük ki. Átálakított vagy a jelen használati útmutatótól és a speciális tájékoztatótól eltérő használat során meghibásodott készülékekre nem vállalunk garanciát. Amennyiben a készülék helytelen használat vagy a rendszeres karbantartás hiánya miatt hibásodott meg, a garancia szintén érvényét veszti. Amennyiben a meghibásodás oka a készülék valamely részéit rongáló, maró anyagok használatára vezethető vissza, nem vállalunk garanciát. Szintén érvénytelen a garancia, ha a meghibásodás oka az anyagok normális elhasználódására, rongálásra, vagy helytelen használat során bekövetkezett balesetre vezethető vissza.

A jelen használati útmutatóban előforduló esetleges pontatlanságokért nem vállaljuk a felelősséget, az azok az idegen nyelvre való átirás hibájára, vagy idegen nyelvű nyomdahibára vezethetők vissza.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οδηγίες χρήσης

Διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή.

Ο ψεκαστήρας είναι μια συσκευή υπό πίεση και επομένως ενέχει κινδύνους έκρηξης και πτώλισματος υγρού, αν δεν τηρηθούν αυτές οι οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή.

	L/mn			
	1 bar	2 bars	3 bars	4 bars
8/10	0,18	0,24	0,27	0,31
10/10	0,21	0,29	0,35	0,40
12/10	0,27	0,36	0,44	0,50
15/10	0,34	0,47	0,54	0,64
18/10	0,39	0,54	0,65	0,74
20/10	0,44	0,61	0,73	0,84
25/10	0,55	0,76	0,92	1,05

16

1 - ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για την εφαρμογή διαλυτικών προϊόντων με βάση τους υδρογονάνθρακες (προϊόντα εμπτισμού ξύλου και ξύλινων σκελετών, βερνίκια στο χρώμα του ξύλου), στεγανοποιητικών προϊόντων προσόψεων με βάση τους υδρογονάνθρακες, λαδιών έκκαυσιμώματος με βάση τους υδρογονάνθρακες και προϊόντων αφαίρισης πλάσας με βάση τους υδρογονάνθρακες. Η συσκευή είναι επίσης κατάλληλη για την εφαρμογή φωτοαρχικών κήπου (μυκητοκτόνων, ζιανιοκτόνων, εντομοκτόνων).

Αia οιαδήποτε άλλη χρήση, πρέπει να συμβουλευέστε ΟΡΘΟΞΑΝΗΠΟΤΗ τον ΚΑΤΑΚΕΥΑΣΤΗ.

Προς το παρόν, δεν έχουμε καμία ένδειξη βλαβερής δράσης των φωτοαρχικών εξουσιοδοτημένων από την BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft) στα υλικά από τα οποία αποτελείται ο ψεκαστήρας.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να στεγάζει ή να ψεκάζει χλωριωμένα προϊόντα, οξέα, οξυγονούχα διαλυτικά (οξικά αλάτα, αθέρεις και κετόνες), χλωρίνη και τα παράγωγά της, απολυμαντικά.

2 - ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ / ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ

- Η συσκευή αυτή διαθέτει διακόπτη που δεν κλειώνει, πράγμα που επιτρέπει τη διακοπή της τροφοδότησης όταν αφηγνέτε ελεύθερο το διακόπτη.
- Αυτός ο ψεκαστήρας διαθέτει βαλβίδα ασφαλείας ρυθμιζόμενη στα 3 bars, η οποία περιορίζει την πίεση στο εσωτερικό του ρεζερβουάρ.
- Συνιστάται:
 - Na μην αποσυνομολογείτε ποτέ τη βαλβίδα ασφαλείας από τη συσκευή.
 - Na μην παρεμποδίζετε τη λειτουργία της βαλβίδας ασφαλείας.
 - Gia λόγους ασφαλείας, η βαλβίδα ασφαλείας πρέπει να διατηρείται σε άριστη κατάσταση λειτουργίας.
 - Πριν από κάθε θέση υπό πίεση, ελέγχετε αν λειτουργεί σωστά η βαλβίδα ή βαλβίδα ασφαλείας: ανασκίυνετε τη βαλβίδα με το χέρι και κατόπιν αφηγνέτε την ελεύθερη. Κανονικά πρέπει να επενέαθει αμέσως στην αρχική της θέση. Αν δεν επενέαθει στην αρχική της θέση μην τη θέσετε υπό πίεση.

Πριν από τη χρήση

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή λειτουργεί σωστά ελέγχοντας τη στεγανότητά της ρίχνοντας μερικά λίτρα νερό στο ρεζερβουάρ.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε θερμοκρασίες κάτω των 5°C και άνω των 40°C (**εικ. 1, 2**).
- Το διάλυμα για ψεκασμό δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 25°C (**εικ. 7**).
- Ψεκάστε μόνο με ήπριο καιρό (όταν δεν φυσά άνεμος).
- Μη βάζετε εύφλεγμα υλικά στον ψεκαστήρα σας (**εικ. 3**), εκρηκτικά προϊόντα (**εικ. 4**) ή όξινα και/ή διαβρωτικά προϊόντα (**εικ. 5**).
- Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης των προϊόντων ψεκασμού που δίνει ο παρασκευαστής (δοσολογία, τρόπος εφαρμογής, ζέτιλμα).
- Ξετείτε τη συσκευή υπό πίεση αποκλειστικά και μόνο με την ανλία της συσκευής.

Κατά τη διάρκεια της χρήσης

- Φοράτε ρούχα, γάντια, γυαλιά και μάσκες προστασίας (**εικ. 6**).
- Μην καπνίζετε, μην τρώτε και μην πίνετε κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Μην ψεκάετε προς το μέρος ανθρώπων ή οικιακών ζώων.
- Προστατεύετε το περιβάλλον ψεκάζοντας αποκλειστικά τις επιφάνειες που χρειάζονται ψεκασμό.
- Μην αποσυνομολογείτε ποτέ στοιχεία του ψεκαστήρα χωρίς προηγουμένως να εξαλείψετε την πίεση.

Μετά τη χρήση

- Μετά από κάθε χρήση:
 - Εξαλείψετε την υπολειμματική πίεση που τυχόν να υπάρχει μέσα στη συσκευή κινώντας τη βαλβίδα ασφαλείας ή ψεκάζοντας μέχρις ότου να φύγει όλη η πίεση (**εικ. 12**).
 - Αποφύγετε τους κινδύνους μόλυνσης αφαιρώντας το αχρησιμοποίητο προϊόν και απορρίπτοντας κατάλληλα τη συσκευασία.
 - Πλένετε τα χέρια και τα μάτια σας μετά τη χρήση.
 - Μην φυλάσσετε ποτέ τον ψεκαστήρα όσο υπάρχει μέσα πίεση.
 - Μην κρατάτε ποτέ προϊόν ψεκασμού στο εσωτερικό του ψεκαστήρα.
 - Μην αφηγνέτε ποτέ τη συσκευή εκτεθειμένη στη ζέστη, τον ήλιο (**εικ. 2**) ή το κρύο (**εικ. 1**).
 - Φυλάσσετε τον ψεκαστήρα σε μέρος απρόσπο σε παιδιά.

3 - ΧΡΗΣΗ

Προετοιμάζετε μόνο την ποσότητα προϊόντος που απαιτείται κάθε φορά, και μόνο για ένα ψεκασμό. Σας συιστούμε να χρησιμοποιείτε φίλτρο κατά το γέμισμα του ρεζερβουάρ για να αποτρέψετε το βεχέλισμα.

- Προετομασία της ποσότητας που προορίζεται για ψεκασμό (**εικ. 7**):

		α	L/mn			
			1 bar	1,5 bar	2 bars	2,5 bars
Giallo / zóltý / Желтый / Žlutá / Sárga / Kίτριvo	DT 1,0	105°	0,48	0,59	0,70	0,79
Marrone / brązowy / Коричневый / Kaštanová / Barna / Καφέ	DT 2,5	110°	1,10	1,36	1,56	1,72
Grigio / szary / Серый / Šedá / Szürke / Γκρι	DT 3,0	110°	1,34	1,62	1,87	2,12
Blu / niebieski / Синий / Modrá / Kék / Μπλε	DT 5,0	125°	2,12	2,62	3,02	3,44

17

Τηρείτε πάντα τις οδηγίες του παρασκευαστή του προϊόντος που θέλατε να ψεκάσετε.

Η δοσολογία αυτή διευκολύνεται χάρη στην εμφανή διαβάθμιση του ρεζερβουάρ.

- Βιδώστε με το χέρι την τάπα γεμίματος ή την ανλία (ανάλογα με τον τύπο της συσκευής) της συσκευής (**εικ. 8**).

- Αντλήστε για να θέσετε υπό πίεση τη συσκευή μέχρι να τεθεί σε λειτουργία η βαλβίδα (**εικ. 9**).

- Ρυθμίστε το μήκος της λόγχης εκχύρις όπως σας βολεύει, αν η συσκευή διαθέτει πτυσσόμενη λόγχη εκχύρις.

- Αρχίστε να ψεκάσετε (**εικ. 10**) πατώντας το διακόπτη της λόγχης εκχύρις.

- Ρυθμίστε τον πόδακα υγρού (**εικ. 11**).

- Αν κατά τη διάρκεια του ψεκασμού φανεί αέρας στον πόδακα υγρού: εξαλείψτε την υπολειμματική πίεση που τυχόν να υπάρχει στη συσκευή κινώντας τη βαλβίδα ασφαλείας (**εικ. 12**) ή ψεκάστε μέχρι να φύγει όλη η πίεση. Ο υπολειμματικός όγκος υγρού είναι κάτω των 250 ml.

- Αν σας μείνει αχρησιμοποίητο μείγμα, εξαλείψτε την υπολειμματική πίεση που τυχόν να υπάρχει στη συσκευή κινώντας τη βαλβίδα ασφαλείας (**εικ. 12**).

- Σε κάθε περίπτωση, ανακάντε το περίοιο προϊόν. Ρίξτε μέσα στον ψεκαστήρα 1 έως 2 λίτρα προϊόντος καθαρισμού, δηλαδή αυτό που ενδεκνικατα στη συσκευασία του χρησιμοποιηθέντος προϊόντος, αφού βεβαιωθείτε ότι ο ψεκαστήρας μπορεί να χωρέσει το παραπάνω προϊόν καθαρισμού (βλέπε κεφάλαιο "ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ").

- Βάλτε σε λειτουργία τη συσκευή ψεκάοντας μέσα σε ένα δοχείο. Επανεπεξεργαστείτε αυτό το προϊόν τηρώντας τις οδηγίες που παρέχει ο παρασκευαστής του προϊόντος καθαρισμού. Σαν υγρό καθαρισμού μπορείτε να χρησιμοποιείτε διάλυμα νερού και προϊόντος καθαρισμού ειδικού για ψεκαστήρες.

- Επλύνετε τον ψεκαστήρα με άφθονο καθαρό νερό πριν τον φυλάξετε και πριν από άλλη χρήση με άλλο προϊόν ψεκασμού (**εικ. 13**).

- Πριν από οιαδήποτε νέα χρήση, ακόμα και άμεση με το ίδιο προϊόν ψεκασμού ή άλλο προϊόν ψεκασμού, ελέγχετε αν λειτουργεί σωστά η συσκευή (συγκριζόμενη η βαλβίδα).
- Παράδεχτη υπολογισμός για επίτευξη κατάλληλης και επαρκούς δοσολογίας:
 - Χρήση: έκκελλημα χαρτιού ταπιτεσαρίας.
 - Επιφάνεια για ψεκασμό: 100 m².
 - Δοσολογία: 0,6L/100 m² (ένδειξη που παρέχεται από τον παρασκευαστή των προϊόντων ψεκασμού).
 - Πίεση ψεκασμού: 2 bars.
 - Παροχή μήκ: 0,98 L/mn (βλέπε πίνακα παροχών μπεκ).
 - Ύψος μπεκ από το έδαφος: 0,3m.
 - Πλάτος ψεκασμού: 0,6 m.
 - Ταχύτητα πορείας: 2 km/ώρα, δηλαδή 33,33 m/λεπτό.

Το οποίο σημαίνει: Ψεκαζόμενη επιφάνεια σε 1 λεπτό = 33,33 m/ λεπτό x 0,6 m = 20 m²

- Απαράφτη ποσότητα μείγματος = Επιφάνεια για ψεκασμό / Ψεκαζόμενη επιφάνεια σε 1 λεπτό x Παροχή μπεκ = 100 m²/20 m²/λεπτό x 0,98L/λεπτό = 4,9 λίτρα, δηλαδή 4,9-0,6 = 4,3 λίτρα νερού και 0,6 λίτρα προϊόντος ψεκασμού.

Ο υπολογισμός αυτός είναι εντελώς ενδεικτικός. Κατά την πραγματική χρήση, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι οδηγίες του παρασκευαστή του προϊόντος ψεκασμού και τα στοιχεία του πίνακα παροχών των μπεκ.

Τα μπεκ κατασκευάζονται από την Exel Gsa.

Υλικά που πιασε: πολυπροπυλένιο (**εικ. 14**), πολυακετάλη (**εικ. 15, 17**), ανοξείδωτο ατσάλι (**εικ. 16**).

4 - ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Μετά τη χρήση

- Καθαρίζετε το φίλτρο λαβής και το φίλτρο απορρόφησης του ρεζερβουάρ, αν το ρεζερβουάρ διαθέτει τέτοιο φίλτρο.
- Γρασάρετε τακτικά όλα τα λάστιχα (γράσο σιλικόνης για ψεκαστήρες), και ελέγχετε αν λειτουργεί σωστά η συσκευή (κυρίως η βαλβίδα).
- Αν η συσκευή σας διαθέτει σύνθετη πτυσσόμενη λόγχη εκχύρις, λπαινεάτε και το σωλήνα από ίνες της λόγχης εκχύρις.

5 - ΕΓΓΥΗΣΗ

Οι συσκευές μας έχουν εγγύηση ενός έτους από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής από το χρήστη, με επιδίωξη την υπολογισμό αγοράς ή απλής της ταμειακής απόδοσης. Η εγγύηση αυτή καλύπτει μόνο τα ελαττώματα κατασκευής και τα ελαττώματα υλικών και περιορίζεται στην αντικατάσταση των εξαρτημάτων που κρίνονται ελαττωματικά από την εταιρεία μας. Η εγγύηση μας δεν καλύπτει τις προπομητιμένες συσκευές, τις συσκευές που δεν έχουν χρησιμοποιήσει σύμφωνα με τις τεχνικές συστάσεις αυτών των οδηγιών χρήσης και της ειδικής οδηγίας, τις συσκευές που έχει χρησιμοποιηθεί καταχρηστικά ή τις συσκευές που δεν έχουν συντηρηθεί κανονικά. Επίσης, η εγγύηση μας παύει να ισχύει σε περίπτωση χρήσης διαβρωτικών προϊόντων ικανών να προκαλέσουν ζημία σε ορισμένα στοιχεία αυτής της συσκευής. Η εγγύηση μας δεν ισχύει για τυχόν ατυχήματα λόγω φυσιολογικής φθοράς της συσκευής, για τυχόν βλάβη ή ατύχημα λόγω λανθασμένης ή αντικανονικής χρήσης της συσκευής. Ο κατασκευαστής δεν φέρει απολύτως καμία ευθύνη για τις τυχόν ανακρίβειες αυτών των οδηγιών χρήσης, αν αυτές φεοίνονται σε λάθη μεταγενεραής ή εκτύπωσης σε ζένες γλώσσες.

Exel Gsa

BP 424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

exelgsa@exelgsa.com

Exel Gsa

BP 424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

exelgsa@exelgsa.com